

# KaunisGrani

No Nr 8/11.6.–19.8.2013

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla



CAROLA HEDMAN

## KEVÄÄN PAIKALLISHISTORIASARJAN PÄÄTTÄÄ TARINA JÄRVESTÄ JA KAHDESTA SUOSTA.

Gallträskin rannat ovat suosittuja ulkoilualueita ja Träskmossenin räme on rauhoitettu luonnonsuojelualue. Ne kuroutuivat Litorinamerestä suunnilleen 7 200 vuotta sitten. Kaupungilla on muuten hienoja suunnitelmia alueelle kesäksi!

Kauniaisten toinen rämealue, Kasavuoren läheisyydessä sijaitseva Suurso ojitettiin 1950-luvulla ja sen luonne muuttui. Sen läheisyydessä kiertää Kasavuoren luontopolku, joka on saanut komeat uudet opastaulut ja päivitetyn opasvihkon.

Luonnonkaunista kesää toivottavat Kaunis Granin tekijät. Nähdään taas 20.8.!

LUE LISÄÄ SIVUILTA 5 JA 10-11

## VÅRENS SERIE OM LOKALHISTORIA AVSLUTAS AV BERÄTTELSEN OM SJÖN OCH TVÅ TRÄSK.

Stränderna kring Gallträsk är populära promenadvägar och Träskmossen, den fridlysta rismossen, utvecklades ur Litorinahavet för ca. 7 200 år sedan. Staden har förresten fina planer för området i sommar!

Grankullas andra myrområde Stormossen ligger i närheten av Kasaberget och torrlades på 1950-talet genom diktning. Längsmed den löper en del av Kasabergets naturstig, som fått nya tematavlor och ett uppdaterat guidehäfte.

Redaktionen önskar alla Kaunis Granis läsare en naturskön sommar. På återseende 20.8.!

LÄS MERA PÅ SID 5 OCH 10-11

## HIMA-SAFARI

*Kesävarme nousee koko kaupunkimme ylle  
Pisamoita syntyy taas i mångat sommarnylle  
Harva paikka är så somrig som vår lilla by  
Monelle om oma kaupunkimme nästan ny  
Mitä jos i år vi skulle ha som sommarplan:  
käyttäkäämme liikkeitämme, ta ett glas i stan  
kotigrani kutsuu – här är sommar hela dan!*

RANCULA



SANNA PELLICIONI

ANNA MARKELIN

**Uusi idea!**

Hauskoja pyöriä ja eritoten pyöräilijöitä näkyi ympäri kaupunkia 11.5. – kolumni on tällä kertaa ruotsiksi

LUE LISÄÄ SIVULTA 5

**En ny, kul idé!**

Så här kunde folk se ut dagen när cykelfesten kom till byn!

LÄS MERA PÅ SID 5



EMMI SILVENNOINEN



**KAUPUNKIMME KESÄKUKAT** istutetaan kolmessa erässä juhannukseen mennessä. Tämän vuoden istutuksissa tullaan näkemään varsinaista väri-ilottelua.

LUE LISÄÄ SIVULTA 14

**SOMMARBLOMMOR** PLANTERAS runtom staden före midsommar i tre etapper. I år utlovas färggranna arrangemang.

LÄS MERA PÅ SID 14

## Upeaa ajattelua, rehtori!

**P**ääkaupunkiseudun yhteinen kysely kouluviihdytyksestä Helsingissä, Espoossa, Vantaalla ja Kauniaisissa vahvisti äskettäin, että Kauniaisten lukiossa viihdytään.

Kyselyn syitä joillekin vähäisille valituksen aiheille Kauniaisten lukion rehtorilta, **Ilpo Ahlholmilta**. Esimerkiksi siitä, miksi jotkut oppilaat kokivat, ettei yhteisöllisiä tilaisuuksia ole riittävästi.

Rehtorin vastaus oli järkevää:

”Joka ikinen oppitunti koulussa on yhteisöllinen tilaisuus. Yleensä 'yhteisölliset tilaisuudet' merkitsevät opiskelijalle jotain muuta hauskaa kuin normaalia koulutyötä. Meidän päätyömme on järjestää kuitenkin koulutusta eikä hauskoja tilaisuuksia – vaikka niitäkin tarvitaan silloin tällöin arkista koulutyötä piristämään!”

Juuri näin.

Koulunsa päätöstilaisuudessa Ilpo Ahlholm käytti hyväkseen viimeisen tilaisuutensa abiturienttensa kasvatukseen.

Hän pohti sitä, onko olemassa oikeaa ajattelua.

”Tämä on filosofinen kysymys ja uskon, että harva meistä voinee sanoa ajattelevansa oikein! Sitä en lähde tässä ratkomaan, mistä oikean ajattelun tunnistaa tai kuka ajattelee oikein.

Sen sijaan kaikki tiedämme, että ajattelu johtaa usein erilaisiin johtopäätöksiin ja mielipiteisiin. Voidakseen vaikuttaa asioihin, täytyy ilmaista ja perustella mielipiteensä. Tätä puolta olemme yrittäneet kehittää teissä, hyvät abiturientit. Ilmaiskaa mielipiteitänne ja vaikuttakaa sekä lähipiirissä että yhteiskunnassa, olkaa aktiivisia kansalaisia.”

Rehtori jatko:

”Mielipiteenilmaisu on kuitenkin taitolaji. Juuri nyt uutisoidaan nimettömistä henki-

” Ajatelkaa, miettikää mielipiteenne ilmaisun vaikutusta sen kohteessa.

löistä, jotka internetin kautta uhkailevat Suomen ruotsinkielisiä vaikuttajia ja toimittajia, jotka ovat myötämielisiä ruotsin kielen suhteen.

Netti houkuttelee käyttämään vierasta identiteettiä ja käyttämään rajumpia ilmaisuja, kuin mitä itse oikeastaan ajattelee. Provokaatio saattaa joskus olla mainio keino herättää keskustelua, mutta väärissä yhteyksissä sillä on väkivaltaa ja rasismia ruokkiva vaikutus.

Nettiuhkailuista ollaan syystä huolissaan ja yhteiskunnassa mietitään keinoja, kuinka nimettömät uhkailijat saadaan edesvastuuseen.

Ajatelkaa, miettikää mielipiteenne ilmaisun vaikutusta sen kohteessa.

Kunnihoitakaa erilaista mielipidettä ja kuunnellakaa perusteluja, ennen kuin itse muodostatte mielipiteenne ja olkaa avoimia tarkistamaan linjauksianne.”

Hyvää kesää Kauniaisten koululaiset, ylioppilaat, opettajat ja vanhemmat!

**NINA WINQUIST**

PÄÄTOIMITTAJA, KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

*Kevään 2013 ylioppilaat löytyvät sivulta 8.*

## Uppvind i gymnasiet

**S**edan hösten 2011 har GGs-lärarna och rektor **Niklas Wahlström** gått in för ett projekt med namnet *Uppvind*.

Målet har, enligt rektor Wahlström, bl.a. varit att förnya och utveckla pedagogiken och att framåtanda, iver att lära sig och lust att jobba skall präglade det vardagliga arbetet.

Och under det gångna läsåret har GGs fått många bevis på att gymnasiet har tagit stora kliv mot målet.

Sommarens antagning förstärkte de senaste årens positiva utveckling i elevmateriale med ett högt antagningsmedeltal som följd. Om lärarnas goda arbete vittnar den undersökning som mätte vitsordsutvecklingen bland studerande och placerade GGs på en lysande tjugonde placering bland landets 400 gymnasier.

Vi er ordet åt rektorn:

”Vi har erövrat nya territorier inom pedagogiken och vi har vi erjudit våra studerande nya sätt att avlägga kurser. Efter övervägande goda erfarenheter och positiv respons från våra studerande på virtuella kurser och speciellt lärverkstäder fortsätter vi utvecklandet av dessa i enlighet med våra studerandes önskemål.”

Och vidare:

”I de utvärderingar som gjorts av vår skola och som gett oss mycket beröm är det en sak som återkommande lyfts fram. Det är upplevelsen bland våra ungdomar att bli accepterad som den man är. Vi på skolan kommer från många orter och företräder många olika samhällsgrupper och livsstilar.”

Enligt rektorn är ett av målet med Uppvind också att eleverna och lärarna ska vara stolta över sin skola och känna sig trygga i den.

” Att GGs blickar framåt och hänger med sin tid är klart.

Att GGs blickar framåt och hänger med sin tid är klart. Internationalism står högt i kurs och symboliseras av årets resor till Köln, Geneve, Tallinn, Stockholm, Köpenhamn och Polen samt deltagande i Model European Parliament. Ett samarbete har inletts med Tibble gymnasium utanför Stockholm och på hösten börjar ett efterlängtat gemensamt projekt inom naturvetenskaperna med en annan skola i Sverige. Sedan i våras erbjuder GGs studeranden möjligheten att avlägga distanskurser inom GNet.

Arbetet på en ny läroplan har börjat, liksom även digitaliseringen av student-skrivningarna med målet att stegvis gå över till one-to-one-modellen.

GGs goda drive stöds enligt bildningsdirektör **Heidi Backman** av ett kontinuerligt evidensbaserat utvecklingsarbete som engagerar både elever, föräldrar och personal. Way to go, GGs!

**NINA WINQUIST**

CHEFREDAKTÖR, KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

*Vårens studenter finns på sid. 9.*

LOVIISA KANGAS



### **KÄDEN JA SILMÄN SAUMATONTA YHTEISTYÖTÄ.**

Tämän lehden hienot luontokuvat on kuvittaja **Sanna Pelliccione** tekemiä. Samat kuvat voi nähdä Kasavuoren luontopolun opastauilla ja opasvihkosessa.

Sanna Pelliccione valmistui alun perin biologiksi. Biologintöissä hän haaveili kuitenkin vain maisemien ja kasvien piirtämisestä eikä niiden määrittämisestä.

– Keksin lopulta yhdistää taitoni ja intohimoni luontokuvituksen kautta. Hain Italiassa asuessaan biologin hommien lisäksi luontokuvitustöitä ja teinkin ensimmäiset luontokuvitukseni Italiaan. Suomeen muutettuaamme sain kuvitustöitä Metsähallitukselta ja teen edelleen luontopolkukuvia,

### **SAMPEL MELLAN HAND OCH ÖGA.**

Denna tidnings fina naturbilder har illustratören **Sanna Pelliccione** gjort. Samma bilder kan man se på infotavlorna längsmed Kasabergets naturstig och i det nya guidehäftet. Sanna Pelliccione är till utbildningen biolog, men märkte i det yrket att hon drömde om att teckna landskap och växter.

nyt lähinnä tänne pääkaupunkiseudun kunnille, kertoo Sanna.

Nykyään hän kuvittaa työkseen kaikkea, mm. lastenkirjoja, lehtiä ja esitteitä, animaatioita ja painokangaskuoseja. Hänen yrityksensä **Bombo** tekee kuvitettua piendesignia.

– Teen omaa *Onni-poika*-sarjaa, josta ilmestyy kesän lopulla jo kahdeksas kirja. Kuvitan myös muiden kirjailijoiden kirjoja. Onnekseni myös aikuisille tehdään nykyään kuvitettuja kirjoja, kuten puutarha- ja ajatuskirjoja.

Sanna toteaa, että hänelle paras keino pitää yllä käden ja silmän saumatonta yhteyttä ja yhteistyötä on lähes valokuvantarkka luontokuvitus.

– Till slut kom jag på att kombinera min förmåga att teckna och min kunskap i biologi. När vi bodde i Italien började jag söka efter jobb som illustratör och gjorde mitt första arbete åt en italiensk kund. När vi flyttat till Finland fick jag teckningsuppdrag av *Forststyrelsen* och gör fortsättningsvis också bilder till naturstigar, framförallt åt kommunerna i huvudstadsregionen, berättar Sanna.

– En jaksaisi tehdä pelkästään sitä, koska se on niin tarkkaa ja vaativaa. Välillä on ihanaa vaipua satukuvien maailmaan omien tai muiden tekstien kautta ja välillä tehdä kuvituksia tuotteisiin ja kankaisiin, pitää satukirjatyöpajoja lapsille ja piirtää kankaita. Mutta on enemmän kuin ihanaa että voin yhdistää rakkauteni luontoon ja kuviin luontokuvituksen kautta.

– Biologitaustani yhdistyy myös yritykseni **Bombon** arvoihin, jotka ovat ympäristö, ilo ja ihminen. Ja tuo Bombo, se on italiaa, ja tarkoittaa mehiläistä. [www.bombo.fi](http://www.bombo.fi)

**SIRKKU VEPSÄLÄINEN**

Sanna tecknar också annat än natur och har publicerat sju böcker om pojken **Onni**, på sommaren kommer den åttonde. Hon leder också verkstäder för barn och tecknar tyger.

Hennes företag heter Bombo – som betyder bi på italienska. [www.bombo.fi](http://www.bombo.fi)

**SAMMANDRAG: NINA WINQUIST**

## KaunisGrani

**Kustantaja/Utgivare**  
Ab Grankulla Lokaltidning –  
Kauniaisten Paikallislehti Oy

**Painos/Upplaga** 15 000 kpl

**Päätoimittaja/Chefredaktör**  
Nina Winquist  
puh./tfn 050 555 1703  
faksi/fax (09) 505 6535

**Toimitussihteeri/  
Redaktionsekreterare**  
Markus Jahnsson  
puh./tfn (09) 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/  
Material**  
Kaupungintalo/Stadshuset

**Sähköposti/E-post**  
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Internetsivut/Internetsidorna**  
[www.kauniainen.fi/kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)

**Ilmoitukset/  
Annonser**  
Nina Winquist  
puh./tfn 050 555 1703  
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/  
Annonsspriser**  
0,90 €/pmm + alv 24 %

**Tilauksinta/  
Prenumeration**  
15 €/vuosi/år

**Ulkoasu suunnittelu/  
Grafisk formgivning**  
Hagnäs Design

**Taitto/Ombrytning**  
Adverbi

**Paino/Tryckeri**  
Suomen Lehtiyhtymä

**Tämä lehti painettu/  
Detta nummer presslagt**  
10.6.2013

**Jakeluhäiriöt/  
Distributionsstörningar**  
puh./tfn (09) 505 6248

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.

**Seuraava numero ilmestyy 20.8.2013**  
Aineisto viimeistään 8.8.2013

**Nästa nummer utkommer 20.8.2013**  
Materialet senast 8.8.2013

Lehti on painettu ympäristöystävälliselle paperille Joutsenmerkityssä painotalossa (55 g ISO 80).

Tidningen trycks på ett miljövänligt papper i ett svanmärkt tryckeri (55 g ISO 80).



granitanten

Granitanten önskar alla en skön sommar!



Granitanten toivottaa kaikille ihanaa kesää!

Jättiputki  
Jättefloka 1/4



Jättipalsami  
Jättebalsamin 2/4



Aasialainen tattari  
Asiatiska tatarer 3/4



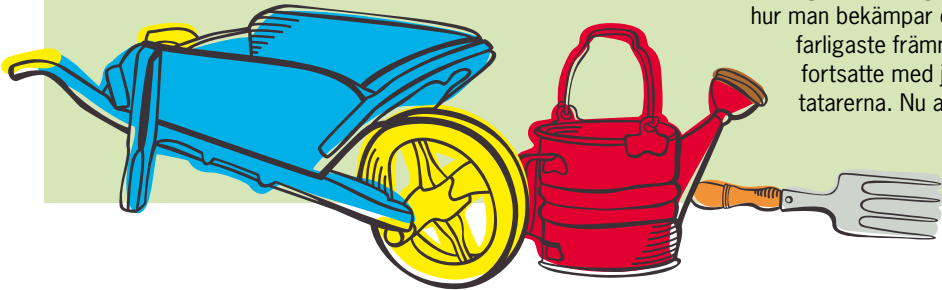
Lupiini  
Lupinen 4/4



## puutarhasarja 4/4 trädgårdsserien del 4/4

**FI MONET PUUTARHOJEN KORISTEKASVILAJEISTA LEVIÄVÄT** ilman luonnollista kilpailijaa Suomen luontoon ja vievät elintilaa alkuperäiseltä lajistoltamme. Nämä ns. vieraskasvilajit ovat toiseksi suurin syy luonnon monimuotoisuuden köyhtymiseen heti elinympäristöjen tuhoutumisen jälkeen.

Kirjoitimme loppukevään ja alkukesän joka numerossa tavallisista haitallisista vieraskasvilajeista ja niiden torjunnasta. Tähän mennessä olemme kertoneet jättiputkesta, jättipalsamista ja aasialaisista tattareista. Lupiinit päättävät sarjan.



**SE MÅNGA VÄXTARTER SOM ANVÄNDS SOM PRYDNADSVÄXTER** i trädgårdar kan sprida sig i den finländska naturen och ta livsrum av våra ursprungliga växtarter då de oftast saknar naturliga konkurrenter på de nya förekomstorterna. Dessa så kallade främmande växtarter är den näst största orsaken till minskningen av den biologiska mångfalden – den värsta är förstöringen av livsmiljöerna.

Vi har under våren och försommaren publicerat en serie om de vanligaste skadliga främmande växtarterna och hur man bekämpar dessa. Serien inleddes med den farligaste främmande arten, jätteflokkan. Den fortsatte med jättebalsaminen och de asiatiska tatarerna. Nu avslutas serien med lupinerna.



**FI LUPINI.** Kaikki Suomessa esiintyvät lupiinit ovat vieraslajeja. Ne tuotiin Pohjois-Amerikasta Eurooppaan koriste- ja rehukasviksi 1800-luvun alkupuolella. Tavallisin lupiini on komealupiini (*Lupinus polyphyllus*), joka on näyttävä, jopa metrin korkuiseksi kasvava monivuotinen kasvi. Suomessa sitä on käytetty lähinnä koristekasvina. Lupiini lisääntyy helposti siemenistä ja sitä on levitetty ahkerasti pihoihin ja puutarhoihin, joista se on edelleen karkailut pitkin tienvarsia.

Kesäkuussa komealupiini värjää pientareet sinisen, punaisen, valkoisen ja violetin kirjaviksi kukkameriksi ja joillakin alueilla laji on lisääntynyt räjähdysmäisesti. Lupiinin voittokulkua on mahdoton enää kokonaan pysäyttää, mutta sen leviämisen hillitsemiselle on hyvät perusteet

Lupiinin leviäminen tienvarsille ei ole ongelmatonta. Perinteiseen maatalouteen kuuluneiden niitto- ja laidunnustapojen

loppumisen myötä lukuisat niittyjen ja laitumien kasvit ja hyönteiset ovat tulleet uhanalaisiksi. Huomattava osa niistä on löytänyt turvapaikan avoimilta, kuivilta ja niukkaravinteisilta tienvarsikedoilta. Lupiini taas sitoo typpeä ilmasta ja rehevöittää kasvupaikkansa. Ravinteikkaalla kasvupaikalla menestyvät voimakasvuiset lajit, joten niittykasvit ja niistä elävät hyönteiset joutuvat väistymään.

Kumpaa katselemme mieluummin: hetken kukoistavaa, luonollemme vierasta lupiinia vai kissankellojen, mataroiden, päivänkakkarojen ja hanhikkien kirjamaa tuoksuvaa piennarta? Lupiini on levinnyt myös niityille ja lehtoihin ja uhkaa siellä monia lajeja, myös harvinaisuuksia.

**TORJUNTA.** Kuten muidenkin hankalien vieraslajien, myös lupiinin hävittäminen vaatii pitkäjänteisyyttä. Lajia voi olla vaikea

saada kokonaan hävitettyä kasvupaikalta, mutta sen leviämisen estäminen on ensimmäinen askel.

Katkaisemalla kukinnot ennen siementen kypsymistä voidaan hillitä kasvin kulkua uusille paikoille. Monivuotisella lupiinilla on pystyjuurakko, eikä se onneksi leviä kasvullisesti rönsyjen avulla. Silloin kun lupiineja on vielä vähän, kannattaa nähdä vaivaa ja kaivaa ne juurineen ylös maasta.

Laajalle levinneitä lupiinkasvustoja voi kurittaa niittämällä. Niittojäte tulee aina korjata pois kasvualustan liiallisen rehevöitymisen välttämiseksi, varsinkin jos haluaa suosia kotimaisia niittolajeja jotka viihtyvät niukkaravinteikkaassa maaperässä. Torjuntatyötä on jatkettava useiden vuosien ajan, sillä maaperän siemenvarastosta itää uusia lupiinalkuja vuosienkin jälkeen.

Lähde: [www.ymparisto.fi](http://www.ymparisto.fi)

**SE LUPINEN.** Alla i Finland förekommande lupiner är införda arter och importerades som prydnads- och foderväxt till Europa från Nordamerika i början av 1800-talet. Den vanligaste lupinen är blomsterlupinen (*Lupinus polyphyllus*). Blomsterlupinen är en praktfull och välkänd flerårig växt som kan bli upp till en meter hög. I Finland har arten använts mest som en prydnadsväxt. Arten som förökar sig lätt från frön har spridits till trädgårdar och sommarstugor, varifrån den har rymt vidare ut i naturen och till vägrenar.

Nuförtiden färgas vägrenarna i Finland i juni månad av blomsterlupinens blå, röda, vita och lila blomster. På vissa ställen har dess bestånd ökat explosionsartat. Det är inte längre möjligt att förhindra spridningen av blomsterlupinen, men det finns goda skäl att försöka begränsa artens spridning.

Blomsterlupinens spridning längs vägrenar orsakar nämligen problem. Arten utgör ett hot för flera sådana hotade växt- och djurarter vars enda kvarvarande växtplatser är – allteftersom det traditionella jordbruket med slätter och bete har minskat eller helt upphört - vägrenarnas öppna, torra och näringsfattiga områden. Lupinen kan binda luftens kväve till växtplatsen och således förändras växtplatsens egenskaper så att den ursprungliga vegetationen inte längre klarar sig. Dessutom är blomsterlupinen snabbväxande och kväver snabbt den ursprungliga vegetationen.

Vad vill vi helst ha? En kort period med blommande lupiner eller vägrenar som bekläds under en längre tid av flera arter, bl. a. blåklockor, mårar, gåsört, fingerörter och prästkragar. Arten har även spridits till ångar och lövskogar och hotar där många arter, även sällsynta sådana.

**BEKÄMPNINGEN.** Liksom flera andra främmande arter kräver bekämpningen av blomsterlupinen tålmod och långsiktighet. Det är mycket svårt att utrota arten helt men man kan begränsa dess utbredning och vidare spridning.

Blomsterlupinens spridning till nya lokaler förhindras bäst genom avlägsnandet av blommorna innan de har bildat frön. Blomsterlupinen är en flerårig växt och den har en pålrot. Arten sprids lyckligtvis inte via rotskott. Små bestånd avlägsnas enklast genom att man gräver upp plantorna med rötterna.

Större bestånd kontrolleras enklast genom slätter. Växtmaterialen från slätter och röjningar bör avlägsnas för att förhindra att växtplatsen blir för näringsrik, speciellt om man vill gynna inhemska ångarter som trivs i näringsfattig jordmån. Bekämpningen av blomsterlupinen måste fortsätta under flera år, ända tills samtliga grobara frön från markens fröreserv, den s.k. fröbanken har avlägsnats.

Källa: [www.ymparisto.fi](http://www.ymparisto.fi)

EMMI SILVENNOINEN



Hyvää kesää!

Skön sommar!

English  
with Jack

Have a nice summer!

### KOIRA YKSIN KOTONA KOKO PÄIVÄN?

SUORITAN KOIRAN ULKOILUTTAMISTA ja koulutusta Kauniaisissa, kätevästi ja ammattitaidolla koulutuksena pieneläinohoitaja & koirakonsultti.  
Soita **KOIRAT KURIIN 040 568 5279**

### HUNDEN ENSAM HEMMA HELA DAGEN?

RASTAR och skolar DIN HUND behandigt och professionellt i Grankulla området som utbildad smådjursskötare & hundkonsult.  
Ring **KOIRAT KURIIN 040 568 5279**



## agenda

Tapahtuu Kauniaisissa  
Det händer i Grankulla

SANNA PELLICIONI



### 7.6. PERJANTAI FREDAG

**KONSERTTI** klo 15.30 Uusi Paviljonki. Granin MusaKesä leirin päätöskonsertti. Vapaa pääsy.

**KONSERTT** kl. 15.30 Nya Paviljongen. Granis MusikSommar lägers slutkonsert. Fritt inträde.

### 12.6. KESKIVIikko ONSDAG

**KESÄKAHVIT** klo 14 Kauniaisten kirkon sisäpöytä (sateella sisällä). Ohjelmaa ja yhdessäoloa joka keskiviikko 7.8. asti.

### 14.6. PERJANTAI FREDAG

**KONSERTTI** klo 15.30 Uusi Paviljonki. Granin MusaKesä leirin päätöskonsertti. Vapaa pääsy.

**KONSERTT** kl. 15.30 Nya Paviljongen. Granis MusikSommar lägers slutkonsert. Fritt inträde.

### 16.6. SUNNUNTAI SÖNDAG

**LUONNONKUKKAKÄVELY.** Merkkejä luonnossa entisestä Kauniaisesta kukkakävelyn yhteydessä klo 17–19.30. Lähtöpaikka Kauniaisten kirkon sisäänkäynti (Kavallintie 3). Kaksikielinen retki. Retken vetäjinä toimivat Catharina Brandt-Vahtola ja Jack Barkman.

**NATURBLOMSPROMENAD.** Spår av gamla Grankulla i naturen kombinerat med en naturbloms promenad kl. 17–19.30. Start invid Grankulla kyrkas ingång (Kavallvägen 3). Tvåspråkig utflykt. Som dragare för utflykten fungerar Catharina Brandt-Vahtola ja Jack Barkman.

### 18.6. TIISTAI TISDAG

**SOMMARCAFÉ** alla tisdagar kl. 13.30 på kyrkans innergård. Arr. Grankulla sv. församl.

### 30.7. TIISTAI TISDAG

**KESÄKONSERTTI** klo 18 Kauniaisten kirkossa. Argo-ensemble: Kajsa Dahlbäck, sopraano, Solmund Nystabakk, luuttu ja Heidi Peltoniemi, sello, esittävät musiikkia 1600-luvun Lontoosta. Vapaa pääsy, ohjelma 5 € Kirkon Ulkomaanavulle.

**SOMMARIKONSERTT** kl. 18 i Grankulla kyrka. Musik från 1600-talets London. Argo ensemble: Kajsa Dahlbäck, sopran; Solmund Nystabakk, luta och Heidi Peltoniemi, cello. Programblad 5 € till förmån för Kyrkans Utlandshjälp. Arr. Grankulla sv. församl.

### 15.8. TORSTAI TORSDAG

**EKALUOKKALAISTEN KOULUTIELLE SIUNAAMINEN** klo 18.30 Kauniaisten kirkossa. Mehu-, kahvi- ja munkkitarjoilu yläsalissa. Järj. suom. srk.

### 21.8. TIISTAI TISDAG

**VESITUTKIMUSRETKI** Gallträskin rannoille 6–9 -vuotiaille klo 18–20. Retken aikana tutustutaan järven elämään sekä vesipinnan ala- että yläpuolelta. Retkelle lähdetään Gallträskin ja Träskmossen yhdyskondasta, Eteläinen Heikelintie. Kaksikielinen retki. Lyhyt evästauko, ota omat eväät mukaan. **Ennakoilmoittautumiset ympäristötoimeen 12.–20.8.** osoitteeseen agb@kauniainen.fi Retken vetäjänä toimii Natur och Miljö ry.

**VATTENUNDERSÖKNINGSUTFLYKT** för 6–8-åringar längs Gallträsk stränder kl. 18–20. Under utflykten bekantar vi oss med sjöns liv både under och ovan vattenytan. Utflykten startar vid Gallträsk och Träskmossens mötespunkt, Södra Heikelsvägen. Ta gärna med ett litet mellanmål. Tvåspråkig utflykt. **Förhandsanmälan till miljöheten 12.–20.8** agb@kauniainen.fi Som dragare för utflykten fungerar Natur och Miljö rf.

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi  
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

## elämänkaari livsbågen

### KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu Emma Alise Violet Kivelä  
Avioliittoon vihitty Patrik Christian Sjöblom  
ja Raija Carita Piirainen

### GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döda Ulla-Brita Wilhelmina Lundén 93 år  
Gunberg Elisabet Grönroos 87 år  
Sofia Maria Grönroos 15 år

## uutiset nyheter



MARKUS JAHNSSON

Pieni tiikusadekaan ei häirinnyt Granipäivän tunnelmaa. Lavalla nähtiin iloisia esityksiä, mm. Arne Alligaattori ja lapsikuoro. Alla kuvia tivoli-alueesta, jossa sai testata suosittuja laitteita, yhdistysmarkkinoiden markkinahumusta sekä skeittikilpailun tempuilusta.

Stämningen var på topp trots duggregnet under Granidagen. Arne Alligator och barnkören piggade upp starten. Nedan ses tivoliområdet med olika maskiner och marknadsvimmel på föreningsmarknaden samt fina tricks på skejtrampen!



**KAUPUNGIN AUKIOLOAJAT HEINÄKUUSSA.** Keskikesällä heinäkuussa kaupungilla on poikkeavat aukioaloajat eri yksiköissä.

Kaupungintalon ovet pidetään suljettuina, mutta palvelua saa sopimalla käynnistä etukäteen.

Miös sosiaalitoimistossa saa palvelua samalla periaatteella. Toimisto sijaitsee kauppakeskuksen kolmannessa kerroksessa.

Terveyskeskus ja vanhuspalvelut hoitavat asiakkaita kuten aikaisempinakin kesinä. Henkilöstön tavoittaa parhaiten puhelimitse.

Yhteystiedot ja aukioaloajat löytyvät esim. tämän lehden kaupunki tiedottaa -sivuilta ja kaupungin verkkosivuilta, [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)

### VILLA BREDAN HANKESUUNNITELMA VALTUUSTOSSA.

Kaupunginvaltuusto käsitteli maanantai-iltana Villa Bredan alueen uutta hankesuunnitelmaa.

Palvelukeskusta on tarkoitus kaupungin ikääntymispoliittisen strategian linjausten mukaisesti. laajentaa mm. kerrostaloilla

Hankesuunnitteluvaiheessa varsinainen palvelukeskus ja kerrostalot on eriytetty omiksi hankkeikseen. Hankkeen tavoitehinta-ennuste on 15 miljoonaa euroa.

Uusien talojen arvioidaan olevan valmiita keväällä 2016.

Lisäksi valtuusto käsitteli **Kansallisoopperan** uutta sopimusta, joka koskee pääkaupunkiseudun kaupunkien osallistumista laitoksen käyttökustannuksiin.

Sopimusneuvotteluja on käyty, koska valtio on pienentänyt avustustaan. Kauniaisten avustus olisi uuden sopimuksen mukaan noin 60 000 euroa vuodessa.

Valtuusto käsitteli myös lisämäärärahaesitystä uuden hissien hankkimiseksi pujottelurinteeseen.

Esityslistoja ja päätöksiä voi seurata os. [www.kauniainen.fi/maatoksenteke](http://www.kauniainen.fi/maatoksenteke)

**VARAUSMAKSUT POISTUIVAT KIRJASTOISTA.** Kauniaisten ja Espoon kaupunginkirjastot poistivat kesäkuun alussa varausmaksut, kuten Vantaalla tehtiin jo aikaisemmin tänä vuonna.

Tarkoituksena on helpottaa erityisesti niiden asiakkaiden tilannetta, joiden täytyy jatkuvasti tilata aineistoa. Näitä ryhmiä ovat esimerkiksi opiskelijat, muuta kuin suomenkielistä aineistoa tarvitsevat sekä pieniä kirjastoja ainoana kirjastonaan käyttävät asiakkaat.

Katso kirjaston kesäaikataulu os. [www.helmet.fi/kauniaistenkirjasto](http://www.helmet.fi/kauniaistenkirjasto)

**STADENS ÖPPETTIDER I JUNI.** Under högsommaren i juli ändras stadens öppetider i de olika enheterna.

Stadshusets dörrar är låsta även dagstid, men grankullaborna betjänas ifall de på förhand kommer överens med en viss person eller instans om besök.

Socialbyrån, som ju finns i köpcentrets översta våning, fungerar på samma sätt.

Hälsocentralen och äldreomsorgen sköter sommartjänsterna liksom tidigare somrar. Den personal som finns på plats när man lämpligast per telefon.

Kontaktnumren hittas bl.a. på staden informerar sidorna i denna tidning och på stadens webbplats [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

**VILLA BREDAS PROJEKTPLAN I FULLMÄKTIGE.** Stadsfullmäktige behandlade i går Villa Breda-området projektplan.

Områdets servicecentrum skall utvidgas enligt stadens äldrepolitiska strategi, bl.a. genom att bygga flervåningshus på tomten.

I projektplaneringsskedet har området indelats i olika projekt på så sätt att servicecentret och våningshusen behandlas skilt.

Det beräknade riktpriiset för projektet till 14,0 miljoner euro. De nya husen beräknas vara inflyttningsklara våren 2016.

Därtill behandlade fullmäktige det nya avtalet med **Natio-naloperan**, d.v.s. avtalet med huvudstadsregionens städer om finansieringen av operans driftkostnader.

Ett nytt avtal förhandlas fram efter att staten sänkt sin understödsnivå.

Grankullas nya andel skulle vara 60 000 euro per år.

Fullmäktige behandlade också ett tilläggsanslagsförslag för en ny skidlift i slalombacken.

Föredragningslistor och protokoll kan läsas på [www.grankulla.fi/beslutsfattande](http://www.grankulla.fi/beslutsfattande)

### RESERVERINGSavgifterna slopades från biblioteken.

Grankulla och Esbo stadsbibliotek har från och med juni tagit i bruk avgiftsfria reserveringar, liksom man gjort i Vanda redan tidigare på våren.

Avsikten är att underlätta främst de kunders biblioteksanvändning, vilka ständigt behöver beställa material.

Det gäller grupper som studeranden och sådana som söker annat än finskspråkigt material samt kunder som enbart besöker små bibliotek.

Granbibbans öppetider finns på [www.helmet.fi/grankullabibliotek](http://www.helmet.fi/grankullabibliotek)

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

## TUOKSUVA KAUNIAINEN

*Kadun kulmissa kukkii ja oksissa soi  
Sateen jälkeen tuoksuista nauttia voi  
Tätä saimmekin kaivata pitkään ja nyt  
tämä nenä on kiittäen virkistynyt!*



## kirjasto vinkkaa bibban tipsar

**KIRJASTO ON SIIRTYNUT KESÄAIKATAULUUN** ja on auki ma, to 10–19, sekä ti, ke, pe 10–16. Aula ja lehtilukusali avataan klo 9. Tervetuloa noutamaan kesälukemista meiltä!

**BIBLIOTEKET HAR ÖVERGÅTT TILL SOMMARTIDTABELL** och är öppet mån, tors 10–19, samt tis, ons, fre 10–16. Aulan och tidningsläsesalen öppnas kl. 9. Kom och hämta din sommarläsning från oss!

## kolumni kolumnen

MARKELIN



## Cykelfesten kom till byn

De som var ute på eftermiddagen den 11 maj mötte kanske till synes planlöst cyklande ekipage med dekorerade cyklar och glad uppsyn. Det var Grankullas första Cykelfest som hade inletts – den första av många!

En Cykelfest går ut på att man lär känna nya människor i sitt närområde. Varje par är värdar för en rätt (förrätt, varmrätt eller dessert) och sedan cyklar alla runt till an-givna adresser för att njuta av god mat och träffa nya bekanta. På varje ställe möter man två andra par och kvällen avslutas med en gemensam fest.

Grankullas första Cykelfest lockade 39 glada och modiga par, som alla öppnade sina hem för kända och okända gäster från byn. Kvällen inleddes med samling på Sahara, där instruktioner och förmaningar delades ut, cyklar inspekterades och hjälmar knäpptes. De första kuverten med adresser delades ut och gänget gav sig cyklandes genom Grankulla för att njuta av förrätt på olika ställen.

Under kvällen fick deltagarna instruktioner i kuvert – vem som stod som värd för nästa rätt och vart man skulle cykla. I det sista kuvertet fanns koordinaterna till efter-festen, som fram tills dess hållits hemliga.

När alla samlades på *Villa Jungmans* för gemensam fest och dans så var lättmuden påtaglig. Alla hade hittat fram, ingen hade cyklat vilse, alla hade uppfört sig väl under måltiderna och stämningen var på topp. Ett fantastiskt partyband gjorde kvällen komplett.

Årets upplaga av Cykelfesten stöddes av bland annat vår lokala sportbutik – *Sportti Thurman* – som ställde upp med fina erbjudande på cykelservice och tillbehör. Det är viktigt att man har en säker cykel som tål strapatser – och förstås en godkänd hjälm på huvudet.

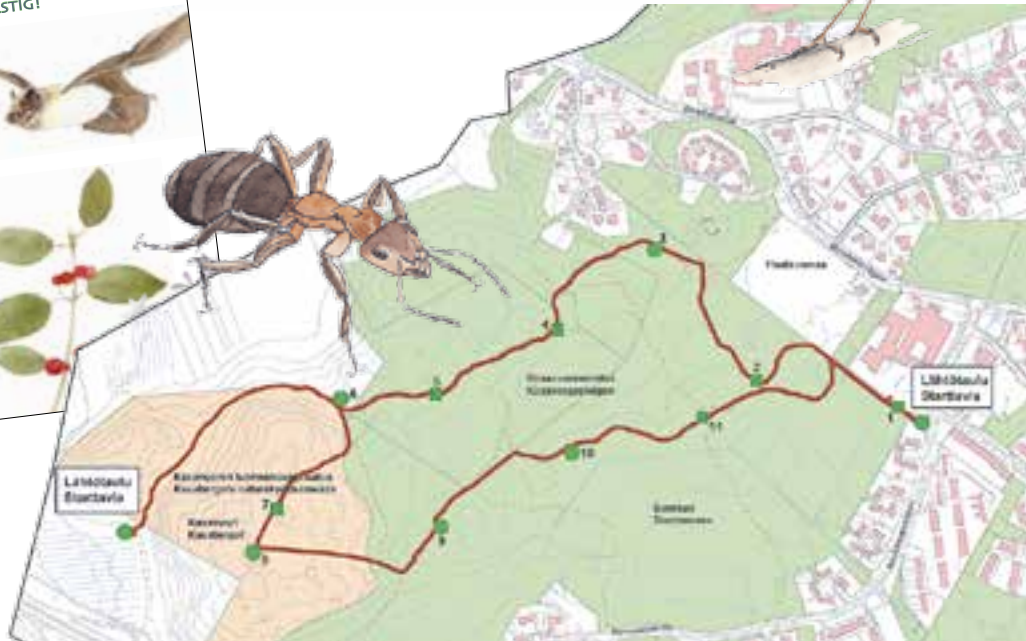
Vi vågar påstå att Cykelfesten är här för att stanna, nästa år siktar vi på den 18 maj och man kan redan nu kontakta arrangörerna om man vill vara med. Det finns en hemsida där man kan bekanta sig lite närmare med Cykelfesten och där finns även alla kontaktuppgifter. <http://cykelfest.wordpress.com/>

ANNA & FREDDY MARKELIN, ÅRETS ARRANGÖRER

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatilla on suomenkielisellä sanataiturilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer är kolumnen på finska.

## suosittelemme vi rekommenderar

LUONTOPOLKUKARTTA  
NATURSTIGSKARTA

- Luontopolkutaulu  
Naturstigstavla
- Rastitolppa  
Raststolpe

Hienot luontokuvat opastauluilla ja vihkossa ovat kuvittaja Sanna Pellicionin tekemiä (katso esittely sivulta 2).

De vackra naturbilderna på tavlorna och i häftet är gjorda av illustratör Sanna Pellicioni (hon presenteras på sid. 2).

**TERVETULOA KASAVUOREN LUONTOPOLULLE.** Ympäristötoimi on uudistanut Kasavuoren alueen luontopolun opastaulut sekä päivittänyt siihen liittyvän opasvihkon.

Luontopolku kiertää pääsääntöisesti kunterataa pitkin, mutta se poikkeaa myös ylös Kasavuorelle ja luonnon-suojelualueelle.

Polun kiireettömään tutustumiseen kannattaa varata 1–1,5 tuntia.

– Luontopolun varrelta löytyy viisi opastaulua jotka kertovat metsän, Kasavuoren sekä Stormossenin luonosta, kertoo ympäristöpäällikkö **Anna-Lena Granlund-Blomfelt**.

– Tämän lisäksi reitiltä löytyy kuusi rastitolppaa, joiden lähiympäristö esitellään opasvihkossa.

Lisätietoja Kasavuoren luontopolusta saat kaupungin kotisivuilta [www.kauniainen.fi/luontopolku](http://www.kauniainen.fi/luontopolku). Täältä voit myös tulostaa luontopolkuoppaan. Tulostettuja opasvihkoja voi myös noutaa kaupungintalolta ja kirjastosta.

SIRKKU VEPSÄLÄINEN

**VÄLKOMMEN TILL KASABERGETS NATURSTIG.** Miljöenheten har förnyat tematavlorna längs med naturstigen i Kasabergsområdet samt uppdaterat guidehäfte som hör till stigen

Längs naturstigen finns fem tematavlor som berättar om naturen i skogen, på Kasaberget samt på Stormossen.

Det tar 1–1,5 timmar att i lugn och ro bekanta sig med naturstigen.

– Naturstigen går huvudsakligen längs motions slingan, men gör också en avstickare upp till Kasaberget samt till naturskyddsområdet, berättar miljöchef **Anna-Lena Granlund-Blomfelt**.

– Därtill finns det sex raststolpar vars närmiljö presenteras i det separata guidehäftet.

Tilläggsinformation om naturstigen fås från stadens webbplats [www.grankulla.fi/naturstig](http://www.grankulla.fi/naturstig). Via sidan har du även möjlighet att printa ut guidehäftet. Tryckta exemplar av guidehäftet kan avhämtas från stadshuset samt biblioteket.

NINA WINQUIST

## grani goes pop up

**HERKKUJA JA HYVÄNTEKEVÄISYYTTÄ.** Lauantaina 18.5. vietettiin kansainvälistä ravintolapäivää, jolloin kuka tahansa voi avata ravintolan yhden päivän ajaksi. Neljän ystävyksen *Sweethearts gone salty* –ravintola tarjoili makeita ja suolaisia herkkuja. Ohikulkumatalla ollut toimittaja testasi *pulled pork* -hampurilaisen ja vaniljaisen marjasmoothien – maut olivat erinomaisia.

Koko pop-up -ravintolan tuotto meni hyväntekeväisyyteen: *Espoon Pelastakaa lapset* – järjestö sai noin 450 euroa ja *Irti Huumeista ry* noin 195 euroa. Asiakkaat saivat itse valita, mille järjestölle rahansa lahjoittivat.

EEVA KORTEKANGAS-KALMARI

**DELIKATESSER OCH VÄLGÖRENHET.** Lö 18.5 firades den internationella restaurangdagen, då vem som helst kan idka näringen under en dag. Fyra granivänner öppnade restaurangen *Sweethearts gone salty* och bjöd på såväl salt som sött. Vi testade *pulled pork* -hamburgaren och en bärsmoothie – båda var ypperliga. Hela dagens inkomst gick till välgörenhet: 450 euro till *Rädda barnen* i Esbo och 195 euro till *Irti Huumeista ry*.

ÖVERS. NINA WINQUIST

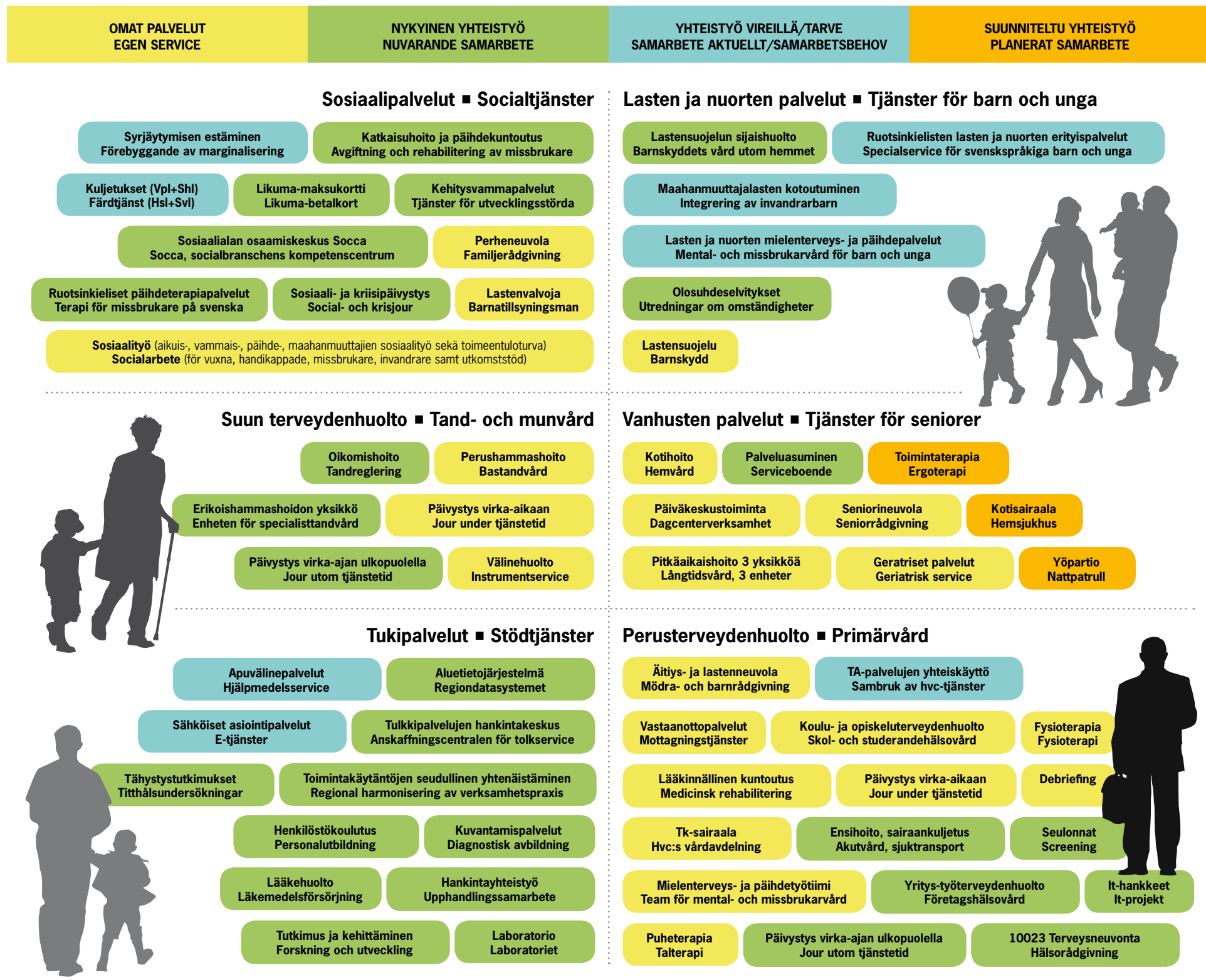
Fiona Mwangi, Kaisa Huhtaniemi, Ulla Kilpimaa ja Kati Tammisto perustivat ravintolan / öppnade restaurangen *Sweethearts gone salty*.

EEVA KORTEKANGAS-KALMARI



# Näin on sote-palvelut järjestetty Kauniaisissa juuri nyt

## Så är servicen inom social- och hälsovården uppbyggd i Grankulla just nu



Omat palvelut tarkoittavat itse omalla henkilökunnalla tuotettuja palveluita = KELTAINEN. Nykyinen yhteistyö tarkoittaa joko ostopalveluna ostettavia palveluita tai yhteiskäytöksiä (esim. lastensuojelun sijaishuolto) tai yhteishankkeita laajalla kokoonpanolla (esim. it-hanke Apotti) = VIHREÄ. Osa näistä on Espoon kanssa ja osa jonkun/joidenkin muiden kanssa. Osa on taas sekä omaa tuotantoa että yhteistyötä (kuten esim. debriefing-toiminta) joten sellaisen laatikon pitäisi olla kaksivärinen. Kuva ei ole täydellinen, mutta kertonee jotain todellisuuden moninaisuudesta.

Egen service avser tjänster som producerats med egen personal = GUL. Nuvarande samarbete avser antingen köpta tjänster eller gemensam upphandling (t.ex. vård av barn utom hemmet inom barnskyddet eller gemensamma projekt på bred basis (t.ex. IT-projektet Apotti) = GRÖN. En del av de gröna lädorna står för samarbete med Esbo och en del med någon / några andra. I vissa fall borde lädorna egentligen vara tvåfärgade, då vi kombinerat egen produktion med samarbete (såsom debriefing-verksamheten). Bilden är inte heltäckande men torde berätta något om mångfalden i det verkliga livet.

**PALVELURAKENNE- UUDISTUS ON OSA KUNTA- UUDISTUSTA.** Pääministeri **Kataisen** hallitus valmistelee kuntauudistusta ja sosiaali- ja terveydenhuollon palvelurakennemuutosta (ns. sote-uudistus). Vahvojen peruskuntien muodostamiseksi on valmistella rakennelaki.

Hallituksen kunta-sote-koordinaatioryhmän linjaukset valmistuivat 8.5. Koordinaatioryhmä linjasi, että sosiaali- ja terveydenhuollon järjestämisvastuu määräytyy kunnan asukasluvun mukaan yhdenmukaisin periaattein koko maassa. Sote-palveluja voivat järjestää kunnat, perustason alueet ja

sote-alueet, mutta palvelut järjestetään pääsääntöisesti vastuukuntamallilla. Linjauksen mukaan Kauniasella ei voi olla vastuukunta, koska sen asukasmäärä on liian pieni. Palveluja voivat tuottaa kunnalliset ja yksityiset toimijat kuten nykyisinkin.

Kaikki kunnat rahoittavat sote-palveluja. Jokainen sote-alue kuuluu erityisvastuualueeseen (erva), joita on viisi. Uutta palvelurakennetta valmistellaan järjestämislinjan valmisteluryhmässä. Hallitus arvioi kuntauudistuksen etenemistä vuoden 2013

lopussa. Kuntien tehtävä rakennelain edellyttämät selvitykset ja päätökset 1.7.2014 mennessä. STM:n valmisteleman järjestämislinjan tarkoitus tulla voimaan 2015. Kuntien yhdistymiset tulevat voimaan muutoksen suuruudesta riippuen 2015/2017.

**Sote on oma kielenä.** Sosiaali- ja terveydenhuollon palvelurakennemuutoksen valmistelussa käytettäviä käsitteitä on määritelty ja ne löytyvät Sote-sanasto-otsikon alla sosiaali- ja terveysministeriön nettisivuilla ([www.stm.fi/palvelurakennemuudistus/kasitteet](http://www.stm.fi/palvelurakennemuudistus/kasitteet)).

**SERVICESTRUKTUR- REFORMEN ÄR EN DEL AV KOMMUNREFORMEN.** Statsminister **Katainen** regering bereder kommunreformen och reformen av servicestrukturen inom social- och hälsovården. En strukturlag bereds för att bilda starka baskommuner. Regeringens samordningsgrupp för kommunreformen

och omstruktureringen av social- och hälsovården lämnade sina riktlinjer 8.5. Enligt samordningsgruppens riktlinjer fastställs ansvaret för att ordna social- och hälsovårdstjänster utifrån kommunens invånarantal i enlighet med enhetliga riktlinjer i hela landet. Social- och hälsovårdstjänster kan ordnas av kom-

muner, områden på basnivå och social- och hälsovårdsområden. Tjänsterna ordnas i regel enligt modellen med ansvarskommuner och kan produceras av kommunala och privata aktörer, precis som i dag. Grankullas invånarantal räcker inte till för att agera ansvarskommun.

Alla kommuner deltar i finansieringen av social- och hälsovårdstjänsterna. Varje social- och hälsovårdsområde hör till ett specialupptagningsområde (erva). Det finns fem specialupptagningsområden i Finland. Beredningsgruppen för lagen om ordnandet av social- och hälsovården har till uppgift

att bereda ett förslag i form av en regeringsproposition senast 31.12. Den nya servicestrukturen inom social- och hälsovården bereds i beredningsgruppen för lagen om ordnandet av social- och hälsovården. Regeringen utvärderar framtiden inom kommunreformen i slutet av detta år.

Kommunerna ska göra de utredningar och fatta de beslut som strukturlagen kräver senast 1.7.2014. Avsikten är att lagen om ordnandet av social- och hälsovården som SHM bereder ska träda i kraft år 2015. Kommunammanslagningarna träder i kraft beroende på reformens omfattning 2015/2017.

# Peruspalvelujen säilyttävä lähellä

## Resurssimme riittävät perusterveydenhoitoon mutta eivät sen kehittämiseen

■ PATRIK WÄHRN, TERVEYSKESKUKSEN JOHTAVA LÄÄKÄRI

Peruspalvelut Kauniaisissa ovat hyvät. Muihin kuntiin verrattuna Kauniaisissa on panostettu enemmän kuntoutukseen ja mielenterveystyöhön. Terveyskeskuksen perusvastaanoton ylläpitoon menee avoterveydenhuollon budjetista vajaa puolet ja loput menee fysioterapiaan ja kuntoutuksen apuvälinepalveluihin, neuvola-, lasten äitiys- ja ehkäisytoimintaan, puheterapiaan, psykologisiin ja psykiatriseen sairaanhoitajaan sekä koulujen terveydenhoitajiin.

Ostopalveluihin käytetään paljon rahaa, suurimpina menoina virka-ajan ulkopuolinen päivystys sekä kuvantamis- ja laboratoriotutkimukset sekä

tilojen vuokrat. Erytispalveluihin voi laskea reumatologin, joka käy Kauniaisissa 1–2 kertaa kuukaudessa, gynekologin, joka käy kerran viikossa muutaman tunnin ja lastenpsykiatrin, joka työskentelee perheneuvolassa kerran viikossa.

Vanhuspalveluissa on töissä geriatrian erikoislääkäri. Opiskeluterveydenhuollossa on vielä kehitettävää.

Tilanteemme on se, että voimme kyllä tuottaa perusterveydenhoidon täällä, mutta resurssimme eivät riitä sen kehittämiseen. Esimerkkinä tästä voi mainita potilastietojärjestelmien kehittämisen. Voisimme kehittää nykyistä *Mediatri-*

potilastietojärjestelmää, mutta on kustannustehokkaampaa olla mukana APOTTI-hankkeessa.

Tällä hetkellä potilasportaalien hankkiminen nykyiseen järjestelmään on jäissä. Sen avulla potilas pääsisi itse lukemaan omia labratuloksiaan, tekemään hoitosuunnitelmaa yhdessä ammattilaisten kanssa ja muokkaamaan lääkitystansa (potilaalla olisi ikään kuin oma hiekkalaatikko, jossa voi tehdä muutoksia ja siirtää sitten varsinaiseen potilastietojärjestelmään). Espoossa tämä on toiminut jo pitkään. Me voisimme kyllä ostaa uusia toiminnallisuksia, mutta ne ovat turhan kalliita ja niiden käyttöönotto on

suuritoiminen projekti, johon ei ole irrottaa henkilökuntaa.

Yksikköhinta on usein sama, oli kyseessä sitten pieni tai iso kunta. Esim. eReseptin käyttöönotto maksoi meille yli 100 000 euroa, mikä oli erittäin kallista.

Vakinaiisiin virkoihin on yleensä ollut hakijoita, mutta hammaslääkärivirkoihin on ollut vaikea saada pätevää väkeä. Myös vastaanoton osastonhoitajan paikka on jo pari vuotta ollut vailla vakinaista hoitajaa. Kaikkia sijaisuuksia ei ole saatu täytettyä.

Kauniainen ei ole joutunut käyttämään vuokratyövoimaa lääkärityössä neljään vuoteen. Muissakin HUS-alueen kunnissa

vuokratyövoiman käyttöä pyritään vähentämään, poikkeuksena Siuntio, joka on ulkoistanut koko terveysasematoiminnan.

Vuonna 2007 täällä oli huono tilanne. Meillä oli täällä ikään kuin alimiehitetty *suolakaivos*, jonka takia yksi lääkäreistä oli jo irtisanoutunut. Toimintatavat olivat vanhanaikaisia ja lääkäreiden rekrytointi ei pelannut. Vuonna 2009 saatiin sitten kokonainen virka lisää; avoterveydenhuollossa yleinen määrä on 1 lääkäri per 2000 asukasta, mikä sekään ei aina toteudu.

On yksi asia mitä virkoja on ja toinen, onko ne täytetty. Meillä on nyt todella hyvä tilan-

ne. On kandeja, amanuensseja ja jatkokoulutuksessa olevia lääkäreitä; saamme rekrytoida nuoria lääkäreitä, jos he ovat työskennelleet meillä jo opiskelijoina.

Meillä on nyt vastaanotossa 4,5 virkaa per 9 000 asukasta eli 1 lääkäri 1 500 asukasta kohden. Koulu- ja opiskeluterveydenhuoltoon menee yhden lääkärin työpanos. Sosiaalityössä on myös neljä sosiaalityöntekijän vakanssia ja kolme sosiaaliohjaajan vakanssia, jotka kaikki on täytetty. Vanhustenhuollon kotihoito on hyvin resursoitu. Fysioterapeutteja on kuusi, kaksi laitoshoidossa ja neljä avohoidossa.

## Yhteistyösuhteet Espooseen ovat hyvät

■ MARI AHLSTRÖM, SOSIAALI- JA TERVEYSJOHTAJA VS.

Minulta kysyttiin äskettäin, että jos saisin vapaasti päättää ihan mitä haluaisin, niin mitä tekisin. Päätäisin, että lähipalvelut tuotetaan lähellä ja erityispalvelut yhdessä muiden kanssa.

Kauniaisissa on hyvät ja toimivat sote-lähipalvelut – terveyspalvelut, vanhuspalvelut ja sosiaalipalvelut – ja toivoisin niiden säilyvän täällä.

Erytispalveluissa ja kehittämistyössä tarvitsemme myös toisia toimijoita. Toisten kuntien kanssa on välttämätöntä, järkevää ja hedelmällistä

tehdä yhteistyötä. Sijaintimme pääkaupunkiseudulla mahdollistaa erityispalveluiden hyvän saatavuuden nykyiselläänkin. Mm. erikoissairaanhoidon, kuntoutuksen ja sosiaalityön erityisosaaminen ovat helposti tavoitettavissa.

Vanhustenpalvelumme ovat toimivia ja ne kehittyvät koko ajan. Villa Bredan alueella palvelukeskuksen laajennus, tehostetun palveluasumisen ryhmäkotien ja esteettömien vuokra-asuntojen rakentaminen monipuolistavat palve-

lurakennettamme. Tämä on iso investointi tulevaisuuteen ja vastaa kasvavan vanhusväestön tarpeisiin. Hanke-suunnitelmat hyväksyttäneen valtuustossa kesäkuussa ja suunnittelun tarkempi vaihe alkaa. Rakentamaan päästään luultavasti jossain vaiheessa vuonna 2014.

Pienuudesta sen verran, että siitä on sekä hyötyä että haittaa. Pienessä kaupungissa työskennellään yhdessä esimerkiksi paljon yli sektorirajojen. Toimijoilla on kasvot.

Toisaalta syvä erityisosaamista ei välttämättä synny, kun tehtäväkentät ovat laajat ja rakenne on ohuudessaan paitsi joustava myös haavoittuva. Sote-selvitysmiehet sanoivat raportissaan, että iso työnantaja on pientä houkuttelevampi ja yhdeltä kantilta tämä onkin varmasti näin. Meille hakeutuvat kiittelevät monipuolisia toimenkuvia ja itsenäistä työtöytä.

Kaikissa asioissa pienen kunnan ei ole mielekästä toimia yksin. Esimerkkinä tästä

on vaikkapa tietojärjestelmien kehittäminen, joissa kunnilta on vuosien saatossa kulunut lukemattomia työtunteja ja euroja.

Sosiaali- ja terveydenhuollon palvelurakenteen uudistuksessa näyttää tällä hetkellä siltä, että Kauniaisten sosiaali- ja terveyspalvelut järjestäisi tulevaisuudessa vastuukunta eli Espoo. Kauniaisille jäisi kuitenkin rahoitusvastuu. Järjestämislakia vasta valmistellaan, esitys hallitukselle pitäisi olla valmis vuoden loppuun

mennessä. Useita isoja kysymyksiä on vielä auki. Lain valmistumisen jälkeen palveluiden järjestämisestä käytäneen vielä lukuisia neuvotteluja. Yhteistyösuhteet Espooseen ovat hyvät, siltä pohjalta työhön on hyvä ryhtyä.

Missään ratkaisussa ei ole vain hyviä tai huonoja puolia. Erytisen raskasta tässä on monen vuoden epä tietoisuus tulevasta suunnasta. Nämä nykyisen kaltaiset uudistuksethan on aloitettu jo lähes kymmenen vuotta sitten.

## Jos Kauniaisissa tarvitsee apua, sitä myös saa

■ ANNA LENA KARLSSON-FINNE, SOSIAALI- JA TERVEYSLAUTAKUNNAN PUHEENJOHTAJA

Kauniainen on jatkuvasti kehittänyt sosiaali- ja terveydenhoitoaan kuntalaisten tarpeiden mukaan yhteistyössä eri toimijoiden kanssa.

Olemme esimerkiksi voineet vähentää erikoissairaanhoidon, koska täällä saa ajan lääkärille hoitotakuun mukaisesti. Tämä tarkoittaa, että ihmiset pääsevät hoitoon ajoissa, ennen kuin vaivasta tulee liian hankala, ja tämä näkyy suoraan siinä, että ihmiset eivät tarvitse kallista

erikoissairaanhoidon yhtä paljon kuin ennen.

Viime vuosien aikana suuri muutos on ollut se, että me itse emme enää ohjaa muutosta, vaan muutosvaatimus tulee ulkoa. Tämä kaikki alkoi oikeastaan jo Paras-hankkeen myötä vuonna 2007 ja ilmiötä voi verrata junaan, jossa istuu, muttei tiedä minne se on menossa eikä sitä että pitäisikö hypätä pois kyydistä. Olisi ensin pitänyt päättää määränpäästä. Valtio

on kylläkin määritellyt tavoitteita sosiaali- ja terveydenhoidolle. Ongelmana on se, että ne ovat olleet epäselviä ja abstrakteja.

Suurissa organisaatioissa on se riski, että asiakkaat unohtetaan. Ja sitä paitsi, kuka sanoo, että suurempi yksikkö on tehokkaampi? Mitä tarkoittaa ”tehokkaampi”? Tarkoittaako se samaa kuin ”parempi hoito”? Haluan tässä yhteydessä painottaa hyvän johtajuuden merkitystä, se on ainoa tapa

saada henkilökunta viihtymään. Ja kun henkilökunta viihtyy, se tekee hyvää työtä.

Jos Kauniaisissa tarvitsee apua, sitä myös saa. Systeemi on niin pieni, ettei kuntalaisten tarvitse taistella koneistoa vastaan, vaan kaikki kantavat vastuunsa ja vievät asian eteenpäin. Kuulin juuri yhdestä tutusta jolta leikattiin rintasyöpä ja joka sai lymfahoitoa käteensä. Yhtenä päivänä hän kävi terveyskeskuksessa. Seuraa-

vana päivänä hän sai puhelun fysioterapeutilta, joka tarjosi hänelle kymmenen kerran kuntoutushoitoa. Tällainen on todella hienoa, se luo turvallisuutta ja tällaisesta haluamme pitää kiinni. Täällä välitetään. Ja kaikki tapahtuu kahdella kielellä.

Nyt Kauniainen on tilanteessa, jossa arjen läheinen peruspalvelu on oikeasti uhattuna. Se on aivan selvää Tiedämme, että sote-alueet suurenevät, mikä

johtaa nyt neuvotteluihin Espoon kanssa. Jos sosiaali- ja terveyspalvelut yhdistetään Espooseen, uskomme, että ne huononevat, mutta me emme tiedä tarkasti, mitä se merkitsee.

Lopuksi haluan sanoa, että koskaan ei pidä luovuttaa. Vaikka lukumääräisesti voimme tuntea itsemme pieneksi, on tärkeää että jatkossakin olemme aktiivisia ja luovia riippumatta siitä, millainen on lopputulos.

NINA WINQUIST

## Närservicen bör bevaras

Enligt stadens chefsläkare **Patrik Währn** räcker resurserna i Grankulla till för att trygga basservicen, men inte för att utveckla den. För närvarande ligger exempelvis anskaffningen av en patientportal på is.

Währn anser att basservicen håller hög nivå och säger att man, i förhållande till andra kommuner, har satsat mycket på rehabilitering och mentalvård.

Ungefär hälften av den öppna vårdens budget går till hälsocentralens basmottagning, resten går till fysioterapi, rehabiliteringens hjälpredskap,

barn- och mödrarådgivningen, preventivverksamheten, talterapi, psykologen och den psykiatriska sjuksköterskan samt till skolhälsovården.

Till köptjänster går det mycket pengar, de största utgiftsposterna är jour utanför arbetstid, röntgen- och laboratorieundersökningar samt hyreskostnader.

Enligt chefsläkare Währn har Grankulla nuförtiden i regel lätt att få personal till fasta tjänster med undantag av tandläkartjänsterna. Även tjänsten som mottagningens avdelningsköterska har redan två år varit obesatt.

Grankulla har inte behövt använda hyrd arbetskraft på fyra år. Läget är nu det att det finns 4,5 tjänster per 9 000 invånare eller 1 läkare för 1 500 invånare.

T.f. social- och hälsovårdsdirektören **Mari Ahlström** säger att ifall hon fick välja skulle hon producera närtjänsterna nära och specialvården i samarbete med andra. Nivån på hälsovårds-, åldrings- och socialvården är bra i Grankulla och de borde få förbli i stadens regi, anser Ahlström.

Men i specialvården och inom utvecklandet av olika funktioner behöver staden även andra ak-

törer. Eftersom Grankulla finns i huvudstadsregionen är det lätt, nödvändigt, klokt och fruktbart att göra samarbete.

Stadens åldringsvård fungerar bra och *Villa Breda* området är en stor investering och utvecklas som bäst så att det motsvarar de växande behoven. Byggarbetet borde börja år 2014.

Efter att en ny lag stiftats kommer otaliga förhandlingar ännu att föras om de praktiska arrangemangen. Samarbetet med den troliga ansvarskommunen Esbo är i gott skick och utgör en bra grund för ett gemensamt arbete.

Ingen lösning har bara bra eller dåliga sidor, men det är svårt att i tio år leva med en ovisshet om vartåt det bär hän.

Enligt **Anna Lena Karlsson-Finne**, ordförande för social- och hälsovårdsnämnden, får den som behöver hjälp i Grankulla alltid hjälp. Hon betonar att staden har kunnat minska på specialvården, eftersom invånarna har fått läkarvård inom för vårdgarantin utsatt tid. Den här tidiga eller rentav preventiva vården har betytt att man inte behöver lika mycket dyr specialvård som tidigare.

Den stora förändringen under de senaste åren har

varit att utvecklingen inte styrs av Grankulla självt, säger Karlsson-Finne. Istället har kraven på förändring kommit utifrån ända sedan *Paras*-projektet år 2007.

Nu är Grankulla i en situation, där den tvåspråkiga, vardagliga närvarden på riktigt är hotad trots att ingen riktigt vet hur det kommer att gå till sist och syvende.

Karlsson-Finne betonar att man aldrig ska ge upp, utan även i fortsättningen vara aktiv och kreativ inom detta viktiga område.

SAMMANDRAG: NINA WINQUIST



## NUORET DE UNGA



## Onnittelemme Kauniaisten lukion tämän kevään 118:ta ylioppilasta!

Alén Charlotta  
Alén Eleanora  
Andersson Jade  
Arkko Olli  
Axelsson Elias  
Eerikäinen Kiia-Riina  
Eloholma Tuomas  
Eloranta Ville  
Erola Erik  
Frangén Tuuli  
Gestrin Erika  
Harjunen Noora  
Heikkilä Otto  
Heikkilä Tuomas  
Hirvonen Henna  
Honkanen Julia  
Hormio Santeri  
Huhtamo Susanne  
Huhtamäki Heidi  
Huttunen Tiia

Hynninen Peppi  
Hyvärinen Marja  
Hälvä Kaisa  
Härkönen Henri  
Ihalainen Ilona  
Jannasch Steven  
Jokela Pauliina  
Jukkala Siiri  
Jämsen Kaarlo  
Jämsä Elina  
Jääskeläinen Santeri  
Kainomaa Henna  
Kakko Matti  
Kalliola Bea  
Kallunki Jenna  
Karpansalo Venla  
Kauppi Jesse  
Keskinen Ville  
Koivu Kasper  
Koivusalo Anna

Korpela Aino  
Korpela Niko  
Kortström Sami  
Korvenranta Jussi  
Koskeno Karen  
Kronqvist Iikka  
Kumpulainen Kirsi  
Kyrö Tapio  
Laamanen Saara  
Lehtinen Aurora  
Lehtinen Marika  
Luhtalampi Niklas  
Lukka Otso  
Majuri Tomi  
Mattila Jaakko  
Melander Juho  
Metsäranta Riina  
Moilanen Jimi  
Myyryläinen Netta  
Mäkelä Atte  
Mäkinen Akseli  
Mäkinen Maisa  
Mäkinen Otto  
Niitamo Ilona  
Nurminen Johanna  
Nurmio Heidi

Ojala Juha  
Ollila Petra  
Penttilä Hanna  
Pietarinen Anni  
Pitkänen Petra  
Pitkänen Susanna  
Pylkkö Joonas  
Pöykkö Amanda  
Ranta Suvi  
Rapola Meri  
Rasila Janne  
Rautio Aapo  
Rimpeläinen Anna-Emilia  
Rohkimainen Anissa  
Ronkainen Ami  
Ruohonen Anna  
Rutanen Alekski  
Saarinen Roope  
Saksi Henri  
Salakka Jonna  
Salo Visa  
Salomaa Assi  
Sammalisto Saara  
Savolainen Otto-Alekski  
Seppälä Joonas  
Sibakow Minttu

Siltala Venla  
Sipakko Eveliina  
Siponmaa Iida  
Sjögren Riikka  
Smolander Rosa  
Soininen Miia  
Strengell Tatu  
Sundelin Nina  
Suutarinen Samu  
Södervall Lauri  
Takki Laura  
Tammivuori Jyri  
Tanner Iris  
Tissari Nina  
Toivonen Jere  
Tunkelo Suvi  
Tuominen Oskari  
Vaitomaa Aaro  
Varpula Salla  
Vesanen Nelli  
Viitala Santeri  
Viitala Ville  
Volkov Carita  
Vuorisalo Tilda  
Yli-Kuivila Samu  
Yoshizumi Inhyang Hanna

KATSO OTTEITA REHTORI  
ILPO AHLHOLMIN  
PUHEESTA SIVULLA 2.







## Vi gratulerar vårens 88 GGs-studenter!

Ahlblad Alexandra  
Aladin Alvar  
Andersson Frida  
Aspelin Markus  
Aure Linnea  
Bondestam Viktor  
Borg Emma  
Bäck Oskari  
Böckelman Petter  
Dahlberg Victor  
Eklund Filipa  
Eriksson Jean  
Franck Karl  
Franck Maria  
Franck Max  
Gahmberg-Ramirez Tomas  
Grönberg Casper  
Haglund Oscar  
Hallbäck Dennis  
Hartikka Ninni  
Hartman Linda  
Heinonen Niklas  
Hilli Johanna  
Hirvinen Tommi  
Hohenthal Louise  
Huttunen Niklas  
Höckerstedt Emil  
Janhonen Vivian

Joutsu Anton  
Järvinen Jan  
Kaarnimo Nicole  
Kaisti Oliver  
Kankkunen Matias  
Kari Tim  
Karlsson David  
Keinänen Kasper  
Kiiski Max  
Koivulehto Antti  
Koivulehto Sakari  
Koponen Robin  
Kurtén Alexander  
Laine Julia  
Langhoff Samuel  
Laurin Benjamin  
Lindfors Robert  
Lindholm Oscar  
Löfgren Mette  
Löfgren Trine  
Makkonen Tomas  
Martola Johannes  
Nystén Alexander  
Ollus Robin

Palander Anette  
Palmgren Anna  
Palmgren Mia  
Palmroth Sofia  
Portin Ellen  
Pratsch Jenny  
Rajala Anton  
Rehula Lena  
Roms Daniela  
Roos Carolina  
Rosbäck Dennis  
Rossi Markus  
Räykkylä Felix  
Salonen Anette  
Sandholm Dario  
Sandström Marie  
Sandström Sebastian  
Sarlin Melinda

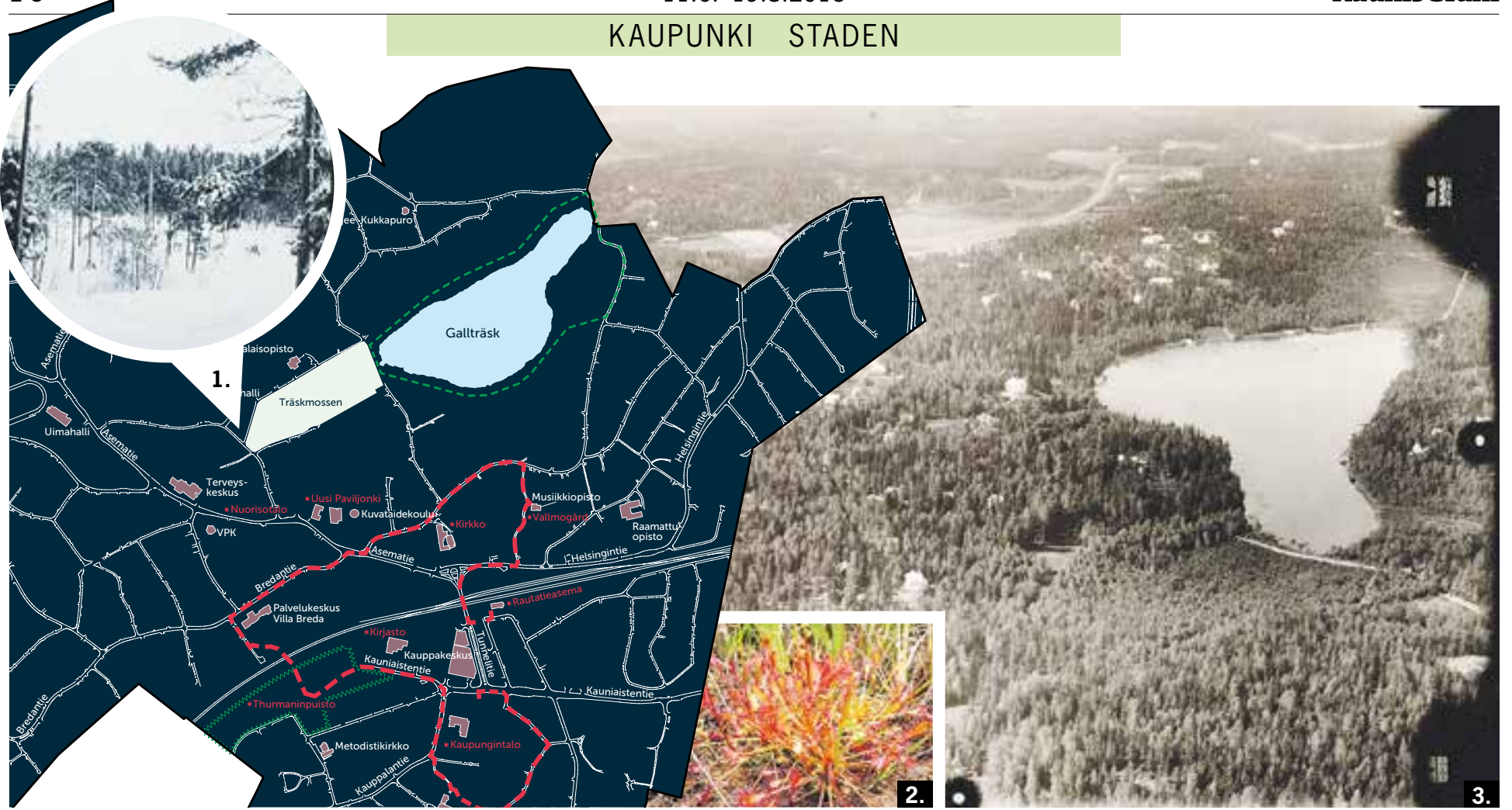
Savander Arthur  
Schalin Amos  
Sjöblom Christoffer  
Stenberg Conrad  
Stigzelius Oscar  
Stigzelius Victor  
Sundman Jakob  
Terho Thomas  
Toivonen Tim  
Troil Fanny  
Törnqvist Jerker  
Valtonen Anselm  
Wassell Lee  
Vauhkonen Otto  
Wegmüller Nadine  
Westerlund Peter

Wiik John  
Wilkman Markus

SE UTDRAG UR REKTOR  
**NIKLAS WAHLSTRÖMS**  
TAL PÅ SID. 2.



## KAUPUNKI STADEN



## Järvi ja kaksi suota

Kauniaisissa voi nähdä jäänteitä Litorinamerestä, Itämeren varhaisemmasta, hieman laajemmasta vaiheesta. Gallträskin rannat ovat suosittuja ulkoilualueita ja Träskmossenin räme on rauhoitettu luonnonsuojelualue. Ne kuroutuivat Litorinamerestä suunnilleen 7 200 vuotta sitten.

**G**allträsk sijaitsee Kauniaisten koillisosassa ja sen pinta-ala on nykyään 11,7 hehtaaria. Järveä ympäröivän rantaviivan pituus on 1,6 kilometriä.

Kun Gallträsk syntyi, oli järvi huomattavasti suurempi. Silloin siihen kuului myös alue, jota nykyään kutsutaan Träskmosseniksi. Se on 13 hehtaarin suuruinen räme, joka sijaitsee järven vieressä sen länsipuolella.

Träskmossen sijaitsee pari metriä korkeammalla kuin Gallträsk ja siksi vesi suolta juoksee alas kohti Gallträskiä sen itäpuolella. Sieltä vesi virtaa edelleen kohti Lippajärveä ja Glimsinjokea ja sitten Espoonjokea pitkin Espoonlahteen.

Vuodesta 1988 lähtien 4,5 hehtaaria Träskmossenin itäisimmästä osasta on ollut rauhoitettu luonnonsuojelulain nojalla. Läntisessä osassa näkyy jälkiä ojituksesta ja puunistutuksesta.

### Suursuo kuivatettiin

Kauniaisissa on toinenkin suuri rämealue, nimittäin Kasavuoren läheisyydessä sijaitseva Suursuo.

Suursuo kuivatettiin 1950-luvulla ojittamalla, ja rämeen luonne muuttui. Puut kasvavat paremmin ojitetuilla soilla, ja siksi suuri osa eteläisen Suomen soista on kuivatettu.

Rämeillä on aivan erityinen kasvillisuus.

Vain harvat lajit menestyvät märillä ja ravinteiltaan köyhillä rämeillä. Tyypillisiä lajeja ovat hilla, karpalo, juolukka, variksenmarja, tupasvilla ja kurjenjalka, vain muutamia mainitaksemme.

Vaatimaton kihokki on pieni, kiehtova laji, joka viihtyy rämeen märissä olosuhteissa.

Suursuolla kasvoi kaksi kihokkilajia silloin kun se vielä oli koskematon, yleisempi *Drosera rotundifolia*, pyöreälehtikihokki ja harvinaisempi *Drosera intermedia*, pikkukihokki.

Kun Träskmossen rauhoitettiin, sinne onnistuttiin siirtämään pikkukihokin kasvustoa Suursuolta ja näin pelastamaan tämä laji häviämästä Kauniaisista.

### Lihansyöjäkasvit kiehtovat

Kihokki kasvaa noin 10–12 cm korkeaksi. Sillä on kapea kukkavarsi ja pienet vaatimattomat kukat. Juuristo on erittäin pieni ja kihokki saakin suurimman osan ravinnostaan tahmeiden lehtiensä välityksellä, joilla se pyydystää hyönteisiä ja muita suolla liikkuvia ötököitä.

Monet koululaiset ovat biologian tunnilla kulkeneet rämettä pitkin ja poikin voidakseen nähdä tämän LIHANSYÖJÄKASVIN. Pettymys on arvatavasti ollut melkoinen kun he ovat nähneet, miten pieni ja vaaraton tämä kasvi tosiasiaa on.

Kun *Aktiebolaget Grankulla* 1900-luvun alussa perustettiin, alkoi ihminen voimakkaasti puuttua alueen kehitykseen.

Gallträskin ympärille rakennettiin huviloita ja ravinnerikasta jätevevettä alettiin laskea järveen. Ympäristöstä tulevat ravinteet ja muut päästöt kuormittivat Gallträskiä jopa niin, että sille asetettiin uimakielto 1950-luvulla.

Pohjasedimentti tuli paksummaksi ja vedensyvyys koko ajan pienemmäksi. Nykyään järven keskisyvyys on noin 1 metri ja syvin kohta 1,7 metriä. 1970-luvulla vihdoin kiellettiin jätevesien päästämisen Gallträskiin, mutta vahinko oli jo tapahtunut.

### Parempi katsoa kuin uida

Vähitellen Gallträskin vesi on muuttunut puhtaammaksi ja raskasmetallipitoisuus on pienentynyt, mutta edelleenkin se on järvi, jota on parempi katsella kuin jossa uida.

Gallträskistä on useamman kerran poistettu vesikasvillisuutta, mutta nämä toimenpiteet eivät ole olleet riittäviä. Vuonna 2009 *Länsi-Suomen ympäristölupavirasto* antoi luvan järven nk. imuruoppauk-

seen, menetelmä jonka avulla järven pohjasta imetään liejuja ja sedimenttiä.

Ruoppausmassat johdettiin nk. geotuubeihin, joista vesi tihkui takaisin järveen. Ruoppaus tapahtui noin kahden hehtaarin suuruisella alueella Gallträskin itäisessä päässä.

Projekti onnistui ja vesimäärä on lisääntynyt. Geotuubi-projekti on nyt päätynyt ja paikalle, jossa geotuubit sijaitsivat, on suunnitteilla toimintapuisto. Sitä tulevat taatusti arvostamaan kaikki ne kauniaislaiset, jotka vapaa-aikoinaan kulkevat järven ympäri.

Kasvillisuutta pitää vähentää jatkossakin jotta järvi ei kasvaisi umpeen.

### Sappi vai hirsipuu?

Nimen Gallträsk alkuperä on jokseenkin epäselvä. Onko se peräisin sanasta galla, sappi vai galge, hirsipuu? Sitä ei varmuudella tiedetä.

Nimen suomentaminen herätti pitkiä keskusteluja

1960- ja 1970-luvuilla. Eri-laisia ehdotuksia esitettiin: *Martolampi*, *Kalajärvi* ja *Kaunisjärvi*, joitakin esimerkkejä mainitaksemme. Kysymystä heiteltiin sinne ja tänne ja lopputulokseksi tuli, että järveä kutsutaan Gallträskiksi kummallakin kielellä.

Alue Gallträskin ympärillä on nykyään erittäin arvostettu. Näin oli asia myös 1900-luvun alussa, jolloin uranuurtajat **Elia Heikel** ja **Emil Lindstedt** rakennuttivat Kauniaisten kaksi ensimmäistä huvilaa, joilla oli näköala juuri Gallträskille.

Gallträsk on edelleenkin tärkeä keidas.

Kaupunki ylläpitää talvisin hiihtolatua ja *Gallträsk segelsällskap*, joka perustettiin vuonna 1982, järjestää kesäisin purjehduskursseja.

Kävely järven ympäri on varmasti kaupungin asukkaiden suosituin ulkoilureitti.

**HISTORIASARJAN TIIMI**  
**CLARA PALMGREN, FM**  
PUH. 040 748 7808  
**CATHARINA BRANDT-VAHTOLA, FM**  
PUH. 050 353 4217

### Tästä kirjoitamme

1. Villa Tuna 1912–2012
2. Kauniala, entinen kylpylä, jossa huomattava sota-arkisto
3. Hautausmaan yläpuolisella mäellä ollut talo, jossa oli kauppalan ja postin työntekijöiden asuntoja (nyt purettu)
4. Talon päätöksä
5. Engroosien huvilasta tuli Pelastusarmeijan lepokoti ja sitten Petra
6. Villa Reire ja eksoottiset kasvit
7. Gallträsk ja Träskmossen

### Detta skriver vi om

1. Villa Tuna 1912–2012
2. Kauniala, det tidigare Badet, med ett stort militär- och krigsbibliotek
3. Huset uppe vid begravningsplatsen, för bla köpingens och postens anställda, rivet
4. Beslut i hus
5. Engroos villan blev Frälsningsarméns vilohem som blev Petra
6. Villa Reire och exotiska växter
7. Gallträsk och Träskmossen





**1.** Träskmossen 1910-luvulla, kuvattuna Oppilaskodintien mäeltä alas Pohjoisen Suotien suuntaan (paikalta, josta nykyään ajetaan Pallohallin pysäköintialueelle).

Träskmossen på 1910-talet, från Elevhemsvägens backe ner mot Norra Mossavägen (idag det ställe där man kör in till Bollhallens parkeringsplats).

**2.** Drosera intermedia eli pikkukihokki elää Träskmossensin märimmillä alueilla. Kasvusto on siirretty Stormossenilta, joka ojitettiin 1950-luvulla.

Drosera intermedia eller Mindre daggört lever i de våtaste områdena av Träskmossen. Växtbeståndet är flyttat från Stormossen som dikades på 1950-talet.

**3.** Näköala yli Gallträskin, kuva on otettu vuonna 1927.

Vy över Gallträsk tagen år 1927.

**4.** Gallträsk 1920-luvulla.

Vy över Gallträsk på 1920-talet.

**5.** Gallträsk 2000-luvulla.

Vy över Gallträsk på 2000-talet.



## Gallträsk och Träskmossen

Litorinahavet, som är ett av Östersjöns tidigare utvecklingskedan, syns också i Grankullas natur. Stränderna kring Gallträsk är populära promenadvägar och Träskmossen, den fridlysta rismossen, utvecklades ur Litorinahavet för ca. 7 200 år sedan.

Gallträsk ligger i nord-östra Grankulla och omfattar idag en yta på ca 11,7 ha. Strandlinjen är 1,6 km runt hela sjön.

När Gallträsk föddes var sjön avsevärt större.

Då omfattade den också det område som idag kallas Träskmossen. Det är en ca 13 ha stor rismosse som ligger bredvid sjön på sjöns västra sida.

Träskmossen ligger några meter högre än Gallträsk och därför rinner vattnet från myren neråt mot Gallträsk i öster. Vidare därifrån rinner vattnet mot Klappträsk och Glimsån och ut via Esbo å till Esboviken.

Allt sedan år 1988 har 4,5 ha av Träskmossens östligaste del varit fridlyst enligt naturskyddslagen. I den västliga delen syns spår av dikning och skogsplantering.

### Stormossen torrlades

I Grankulla fanns också ett annat stort myrområde – nämligen Stormossen som

ligger i närheten av Kasaberget.

Stormossen torrlades på 1950-talet genom dikning och myren förändrade sin karaktär. Träd växer bättre om området är dikat och därför har stora delar av södra Finlands myrar torrkats ut.

Myrarna har en alldeles speciell vegetation.

Få arter klarar sig i de våta och näringsfattiga förhållandena som råder i rismossen. Typiska arter som trivs, är hjortron, tranbär, odon, kråkris, tuvull, kråklöver för att nämna några.

En liten fascinerande art är den anspråkslösa daggörten som också trivs i myrens våta omgivning.

Två olika arter av daggört växte i Stormossen när den var i orört skick. Dels den vanligare *Drosera rotundifolia* (Daggört eller Rundsilshår) och den mera sällsynta *Drosera intermedia* (Mindre daggört eller Småsilshår).

Då Träskmossen fridlystes lyckades man flytta

bestånd av mindre daggört från Stormossen till Träskmossen och på så sätt rädda denna art från att dö ut i Grankulla.

### Köttätande växt fascinerar

Daggörten är en växt som blir ca 10–12 cm hög. Den har en smal stjälk med små anspråkslösa blommor. Rotsystemet är mycket litet och daggörten får största delen av sin näring via sina klubbiga blad med vilka den fångar insekter och andra småkryp som rör sig på myren.

Många skolelever har vandrat omkring på myren under biologilektionerna för att få syn på den KÖTTÄTANDE växten. Men besvikelsen har nog varit påtaglig då eleverna har sett hur liten och ofarlig växten de facto är.

Då Aktiebolaget Grankulla etablerade sig, i början på 1900-talet, började människan ingripa kraftigt i områdets utveckling.

Villor byggdes runt Gallträsket och näringsrikt vattnet började släppas ut i sjön. Närsalter och andra utsläpp från omgivningen kom att belasta Gallträsk så till den grad att badförbud utfärdades på 1950-talet.

Bottensedimentet blev tjockare och vattendjupet blev allt mindre hela tiden. Idag är sjöns medeldjup ca 1 m och det djupaste stället är 1,7 m. Först på 1970-talet förbjöds utsläppen i Gallträsk, men skadan var redan skedd.

### Hellre se på än simma

Småningom har vattnet i Gallträsk blivit litet renare, tungmetallhalterna har minskat men ännu är det en sjö som är bättre att se på än att t.ex. simma i.

I olika repriser har man skurit bort och avlägsnat vattenväxter från Gallträsk men den åtgärden är inte tillräcklig. År 2009 beviljade Västra Finlands miljötillståndsverk tillstånd

att inleda sk. sugmuddring i sjön, en metod där det sögs upp slam och sediment från sjöns botten. Muddermassorna leddes in sk. geotuber ur vilka vattnet sipprade tillbaka till sjön. Muddringen gällde främst ett ca 2 ha stort område i östra ändan av Gallträsk.

Projektet lyckades och vattenvolymen har ökat. Projektet med geotuberna är nu avslutat och på den plats där geotuberna låg, planeras en aktivitetspark som säkert kommer att uppskattas av alla dem som promenerar runt Gallträsk på sin fritid.

Avlägsnandet av växterna kommer dock att fortsätta för att förhindra att sjön växer igen.

### Galla eller galge?

Namnet Gallträsk har ett något oklart ursprung. Härstammar det från ordet galla eller galge? Det vet man inte med säkerhet.

Namnets översättning till finska ledde till långa

diskussioner på 1960- och 70-talet. Olika förslag framlades; *Martolampi*, *Kalajärvi* och *Kaunisjärvi* för att nämna några. Frågan dryftades hit och dit och resultatet blev att sjön kallas Gallträsk på båda språken.

Ännu idag är området kring Gallträsk mycket uppskattat. Så var det också i början på 1900-talet när pionjärerna **Elia Heikel** och **Emil Lindstedt** lät bygga Grankullas två första villor just med utsikt över Gallträsk.

Gallträsk är en viktig oas i Grankulla idag.

Staden underhåller ett skidspår vintertid och *Gallträsk segelsällskap*, som grundades år 1982, håller seglingskurser sommardag.

Promenadrundan runt träsket är säkert ett av de populäraste stråken för stadens invånare.

HISTORIESERIENS TEAM  
CLARA PALMGREN, FM  
TFN 040 748 7808  
CATHARINA BRANDT-VAHTOLA, FM  
TFN 050 353 4217

### LÄHTEET / KÄLLOR

Kauniaisten kaupungin kotisivut / Grankulla stads hemsidor

Grankulla 1906–2006, Jaana af Hällström, 2006 /

Grankulla 1906–2006, Jaana af Hällström, 2006

Turvetutkimusraportti, Geologian tutkimuskeskus,

Carl-Göran Stén ja Markku Moisanen, 2000/ Turvetutkimusraportti,

Geologiska forskningsanstalten. Carl-Göran Stén och Markku Moisanen, 2000

### Kom och bekanta dig med hemtrevliga Villa K på Kilobergsgränden 8 i Kilo.

Villa K är ett mångsidigt hus. Det finns utrymmen för stora och små konferenser och som festplats är detta ett ypperligt val. Köksmästare i restaurangen är Toni Eriksson och maten är erkänt god.

Kilo svenska leksskola finns i samma hus. Det är ett litet lekis med plats för 21 barn. I verksamheten betonas lek, rörelse och musik. Anmälningarna för hösten tas emot nu. Mera info, kiloleksskola.fi (020 7497762).

Miellyttävä Villa K on erinomaisen kokous- ja juhlapaikka. Kokonaisvaltainen palvelu takaa tyytyväisyyden. Monet yritykset ovat sen oivaltaneet. Kokeile sinäkin.

Välkomna, tervetuloa  
www.villa.k.fi  
(020 7497760,  
020 7497761)



# Hydra Facial on Mandarinin uusi hittihoito

– **S**kin fitness eli ihon terveydenhoito on yhtä tärkeää kuin muukin fitness, miksei olisi? Ja Hydra Facial on kätevä 25 minuutin lounastaukohoito, nopea, tehokas ja kivuton.

Asiakkuuspäällikkö **Jonna Lindegren** katsoo silmiin vakuuttavasti. Mainoksen mukaan menetelmä on ainoa, joka ”koneellisesti puhdistaa ihoa, kuorii ihoa, tyhjentää ihohuokokset ja hoitaa sitä tehoinella – komedorautojen aikakausi on päättynyt”.

– Hoito perustuu pienikokoiseen kasvoimuriin, joka toimii alipaineella ja imee yhtä tehokkaasti kuin minitornado, Jonna kehuu.

Pienet pyörivät hoitokärjet kuorivat ihoani samalla kun suihkuttavat nestettä pyörteinä. Olen täyttänyt ensin hoitolomakkeen ja sen jälkeen Jonna on säätänyt

kärjet ja paineen juuri minulle sopiviksi.

Jonna jatkaa:

– Hydra Facial on saanut Yhdysvalloissa peräkkäisinä vuosina LNE & SPA –palkinnot, vuosina 2011–2012 laitteistostaan ja tänä vuonna siinä käytettävästä aineesta eli Antiox-seerumista.

Näin hellesäällä olisi erityisen tärkeää esimerkiksi purjehtiessa tai golfatessa suojata ihoa auringolta ja tietenkin myös ilman epäpuhtauksilta. Kaiken a ja o on hoidon säännöllisyys ja ihon suojaaminen, toteaa Jonna.

## Suosio kasvanut nopeasti

Samalla kun saan kokeilla, miltä pienet tornadot iholla tuntuvat, minulle kerrotaan lisää.

Hydra Facial tuotiin Suomeen vuonna 2011. Ensimmäinen laitemalli oli toiminnassa

jenkeissä jo vuosia aiemmin eli vuonna 2003.

– Nyt tätä menetelmää käyttää jo yli 10 000 kauneushoitolaan, medical spata ja ihotautilääkäriasemaa ympäri maailman, valistaa Jonna pienten kärkien pyöriessä ihollani hiljaa ja miellyttävästi.

Suomessa noin 40 kauneushoitolaan on sisällyttänyt menetelmän tarjontaansa. Kauniaisissa Mandarinassa on ensimmäinen ja toistaiseksi ainoa, joka tarjoaa pienoisihurihoitoa.

## Sopii tuloshakuisille

Mandarinassa työskentelevä kosmetologi Tarja Pöyhönen kertoo, että moni asiakas on mieltynyt laitteeseen, koska se on nopea ja tehokas. Kivuttomat, koneelliset alipaineihonpuhdistukset edustavat uutta sukupolvea ja tarjoavat helppoa, yksilöllistä ja miellyttävää hoitoa erilaisiin iho-ongelmiin.

– Tämän päivän asiakas haluaa nähdä tuloksia nopeasti ja heti, sanoo Tarja. Hän kokeili ensin itse pitkään Hydra Facialia ja mieltyi siihen.

Hoitotuolissa maatesani ihoni tuntuu jo kymmenen minuutin hoidon jälkeen raikkaalta ja puhtaalta.

– Eikö tullut *liftaava* tunne, kysyy Tarja.

## Myös mieli virkistyi

Kyllä tuli. Se on antioksidantitiseerumin ja tornadokärkien ansiota, Tarja sanoo ja jatkaa, että iho kannattaa napakoittaa kimmokas ja eläväksi päivää, paria ennen juhlaa.

– Mutta uutta hoitomuotoa on aina syytä kokeilla kerran tai kaksi vaikkapa kuukausi ennen hää- tai muuta juhlapäivää, ettei tule ikäviä yllätyksiä sitten kun on H-hetki, Tarja sanoo järkevästi.

Sitten hän näyttää hoitostani syntyneet tuokset pienessä harmaanvärisessä nestettä täynnä olevassa putkilossa. Kääk!

– Katsos nyt, näetkö nuo mustat pilkut? Ne ovat mustapäitä.

Vilkaisen nopeasti. Onpa inhottavan likaisen näköistä tuo putkilon sisältö. Alipaineella toimiva imurihoito on siis silminnähtävä todella tehokas.

Tarja jatkaa rauhallisesti: – Miehille hoito sopii erityisesti sen takia, etteivät seerumit sisällä voimakkaista tuoksujia. Se on myös kivuton, nopea ja tavallaan aika ”tekninen” hoito. Siitä miehet pitävät.

Hoito ei sovi lapsille, mutta nuoret iho-ongelmista kärsivät voivat saada paljonkin apua Hydra Facialista.

– Ennen lomakautta ehtii vielä aloittaa Hydra Facialin.

Loman aikana, samalla kun piipahtaa taloan tai asuntoon hoitamassa, voi sitten jatkaa ja olla tip top kun arki koittaa elokuussa, nauraa Tarja.

– Vaikkei elokuuta kukaan ehkä tässä vaiheessa kesää vielä halua ajatella!

Ei todellakaan. Vaikka kyllä järveä ihminen kaukaa viisaasti suunnittelisi jo syksyinkin fitness treenin myös iholleen...

Mandarinassa palvelee koko kesän ja tarjoaa kaikki peruskosmetologipalvelut kuten kasvo-, käsi-, jalkahoidot ja sokerointi- karvanpoistoa. Lisäksi on tarjolla ihania, rentouttavia hemmottelupaketteja joita voi antaa vaikka lahjaksi.

Muuten – myös mieli virkistyi Mandarinin käynnilläni.

NINA WINQUIST

KUVAT / FOTO: A CLASS BEAUTY



**Hoitokärjet synnyttävät vesipyörreilmion. Jokaista vaihetta varten on oma hoitopäänsä, sininen on puhdistukseen ja kuorintaan.**

**Varje skede har sitt eget "huvud" som fåsts noga. Den blå används för rengöring och peeling.**

**Asiakas voi hoidon jälkeen katsastaa tuubin, johon on imetty kuona-aineet.**

**Slaggämnena suggs upp i en tub, som kunden får inspektera om han eller hon vill.**

## En lämplig lunch break behandling

**SE** Idag talar man om skin fitness på samma sätt som man talar om att hålla kroppen i god kondition, fit.

Det nyaste inom branschen i Grankulla är Hydra Facial-behandlingen, som går ut på att en liten, snurrande borste rengör huden samtidigt som slangens den är fäst vid suger ut orenheter ur porerna.

– Samma slang kan också jämt spruta ut individuellt utvalda serum som når huden, berättar kundchef **Jonna Lindegren**.

Hon beskriver behandlingen och apparaturen som en stor "hit" i USA, där den två år i rad fått LNE & SPA-priserna för först apparaturen och därefter för Antiox-serumet, ett av de ämnen som ingår i ansiktsvården.

Hydra Facial anlände till Finland år 2011, men i USA har den första versionen av apparaturen använts redan 2003.

– Idag använder sig redan över 10 000 skönhetsalonger, medical spas och hudläkarcentraler runt om världen av metoden.

I Finland erbjuder ca 40 skönhetsalonger metoden – i Grankulla nu även Mandarin Hydra Facial. Kosmetolog **Tarja Pöyhönen** provade först själv på Hydra Facial och gillade resultaten. Huden blir mer elastisk och spänstigt snabbt.

– Behandlingen är snabb (25 minuter), behaglig, tyst och smärtfri. Den lämpar sig både för ungdomar och män, säger hon och betonar hur snabbt man ser resultaten, som hon beskriver som en ögonblicklig "lifting" som får huden att leva upp.

– Jag rekommenderar varmt Hydra Facial exempelvis före exempelvis ett bröllop eller någon annan högtid, där man vill vara till sin fördel.

Mandarin håller öppet hela sommaren och det går bra att sticka sig in även på de mer konventionella behandlingarna såsom fot-, ögon- eller nagelvård.

SAMMANDRAG: NINA WINQUIST

**FI LASSE KURKELALLE VUODEN YMPÄRISTÖTEKO -PALKINTO.** Kaupungin ympäristötoimi myönsi Vuoden ympäristöteko –palkinnon 10-vuotiaalle **Lasse Kurkelalle** hänen erinomaisen hienoista luontokuvistaan ja kiinnostuksesta Suomen luontoa kohtaan.

**SE LASSE KURKELA FICK ÅRETS MILJÖGÄRNING.** Stadens miljöenhet har förlänat priset för Årets miljögörning åt 10-åriga **Lasse Kurkela** för Lasses utomordentligt fina naturfoton och för hans intresse för den finländska naturen.

– Lasse on nuoresta iästään huolimatta erittäin taitava luontovalokuvaaja ja hänen valokuvanäyttelynsä kaupungintalolla toukokuun alussa ilahdutti kaikkia meitä täällä työskenteleviä ja täällä vierailleita. Hän sai ylivoimaisesti eniten ääniä, kertoo ympäristöpäällikkö **Anna-Lena Granlund-Blomfelt**.

– Lasse är, trots sina unga år, en ytterst skicklig naturfotograf och hans utställning här på Stadshuset i maj glädde såväl oss som jobbdade här som besökare. Han fick överlägsset flest röster, konstaterade miljöchef **Anna-Lena Granlund-Blomfelt**.

– Toivottavasti Lassen saama palkinto kannustaa myös muita nuoria tutustumaan Kauniisten ja Suomen kauniiseen luontoon.

Lasse on iloinen ja yllätynyt saamastaan suuresta tunnustuksesta. Hän suosittelee luonnossa liikkumista ja harrastamista kaikille muillekin.

– Jag hoppas att erkänslan också sporrar andra ungdomar att bekanta sig med den vackra naturen i Grankulla och Finland.

Lasse är glad och överraskad över priset och uppmanar alla att röra sig i naturen.

Vi berättade om Lasses fotografihobby i Kaunis Grani

Kerroimme Lassen valokuva-harrastuksesta Kaunis Granin numerossa 6. Hänen valokuviaan voi ihailia netissä os. [lassekurkela.kuvat.fi](#)

Vuoden ympäristöteko –palkinto jaettiin Granipäivänä neljättä kertaa.

## SIRKKU VEPSÄLÄINEN

nummer 6. Hans foton kan även beundras på nätet [lassekurkela.kuvat.fi](#).

Priset för Årets miljögörning delades ut på Granidagen för fjärde gång.

ÖVERS. NINA WINQUIST



HEIKKI KURKELA



Kuvassa Lionsin kirpputorin nk. kotielektroniikkaa. Selin Eero Hakala.

Grani Lions loppmarknads avdelning "hemelektronik". Bakom disken Clas Bergring.

## Koulustipendejä ja avustuksia

Kauniaisten Lionsien kirpputori oli tänä vuonna menestys. Kiitos kaikille kävijöille, tavaroiden lahjoittajille sekä yrityksille, jotka mainostivat kirpputorijulkaisussa. Utta tänä vuonna olivat suuntautuminen vintageen eli tasokkaaseen ja edulliseen vanhaan tavaraan, julkaisun painattaminen monivärisenä sekä tuoksuvat vohvelit.

**K**irpputorin tuotto menee lyhentämättömänä eri yhdistyksille ja sosiaaliseen toimintaan, Kaunialaa unohtamatta. Ensimmäisenä ovat vuorossa koulustipendit, jotka jaetaan jo tämän kevätkauden aikana. Niitä jaetaan niin suomen- kuin ruotsinkielisiin kouluihin ja eri asteille. Uusimpia ovat stipendit, jotka jaetaan hyvästä asenteesta toista kotimaista kieltä kohtaan – suomenkielisissä kouluissa ruotsin kieltä kohtaan

ja ruotsinkielisissä kouluissa vastaavasti suomen kieltä kohtaan.

Kirpputorin tuotto muodostuu monen ihmisen työstä ja monenlaisen tavaran myymisestä. Parhaiten eli 15 % tuottivat posliini ja lasi ym., vaatteista saatiin 14 %. Keskiryhmän 6–9 % muodostivat kalusteet, kirjat, kotielektroniikka ja kahvilatoiminta. Vohvelit ja grillimakkarat tuottivat n. 2 % loppusummasta. Jokainen, joka osti arvan, leikkikalun,

urheiluvälineen taikka taulun, osallistui myös merkittävästi kokonaistuloksen syntymiseen. Suurin yksittäinen tuotto eli 27 % syntyi kirpputorijulkaisun mainoksista, pääosa niistä oli paikallisten yritysten.

Seuraava kirpputori on ensi huhtikuussa. Luotettavat keräysleijonat Kari Virkkula (050 386 3356) ja Clas Bergring ovat jo aloittaneet työnsä. Soita heille, kiitos!

CLAS BERGRING

## Skolstipendier och understöd

Grankulla Lions loppmarknad blev en framgång, tack vare välvilliga lopptorgsbesökare och varudonatorer samt alla företag som annonserade i Lions broschyr. Stortack, det blev ett bra resultat! Vårens nyheter var vintageinriktningen, färgläggning av publikationen och de goda våfflorna.

**I**ntäkterna går enligt beprövad modell fram till våren 2014, då nästa möjlighet uppstår att införskaffa lopptorgsintäkter, oavkortat främst till olika föreningar och sociala sammanslutningar. Kalendermässigt kommer i varje fall skolorna först. Medel utdelas i form av stipendier redan samma vår då loppmarknaden har arrangerats. Det gäller både de svenskspråkiga och de finskspråkiga skolorna och olika stadier. Utöver de "traditionella" stipendierna utdelades första gången år 2012 en speciell form av språkstipendier. Det är fråga om

positiv inställning till våra inhemska språk. Man kan i de svenskspråkiga skolorna få stipendie för positiv attityd gentemot det finska språket och i en finskspråkig på motsvarande sätt beträffande språkstudier i svenska.

Intäkterna på loppmarknaden flyter in med principen "många bäckar, något för alla". T ex våfflorna stod för avrundat 2 procent av intäkterna, men var nog så viktiga för trivselpg av sin goda doft. Även grillkorven, med samma viktiga inverkan på luktsinnet, tog slut på hälften. Den största enskilda

inkomst kategorin var publikationen (27 %) medan bland de olika avdelningarna "lopporna" (porslin och glas etc.) och kläderna gav 15 % respektive 14 %. "medelstora dvs. 6–9 % var möbler, böcker, hemelektronik och café. Även den som köpte en tavla, sportattiralj eller en leksak drog ett viktigt strå till stacken.

Lions loppmarknad återkommer om ett år men våra trogna insamlingsbröder Clas Bergring (0500 461 438) och Kari Virkkula har redan startat insamlingen. Please ring dem.

CLAS BERGRING

**Kiinteistömaailma**

## Tyytyväinen asiakas on meille tärkeintä.

Jokainen asiakas on meille tärkeä. Ensimmäisestä tapaamisesta lähtien juuri sinun asunnonvaihtotarpeet ohjaavat tekemistämme. Intohimomme on parantaa suomalaisten asumista, emmekä ole tyytyväisiä itseemme ellemmme ylitä odotuksiasi. Meillä on vain yksi tavoite – tyytyväinen asiakas! Onnistunut kodinvaihto alkaa Kotikäynnistä. [kiinteistomaailma.fi/kotikaynti](http://kiinteistomaailma.fi/kotikaynti)



Eeva Kyläkoski  
Yrittäjä, LKV  
046-850 5850



Vesa Sandberg  
Yrittäjä, LKV, YKV  
050-413 4454



Heidi Malmström  
Myyntipäällikkö,  
LKV, KTM  
050-421 0905



Birgit Pelkonen  
Myyntipäällikkö,  
LKV  
046-850 5854



Fredrik Hellman  
Myyntineuvott.  
046-850 5851



Leena Reinilä  
Myyntineuvott.,  
KIAT  
050-530 3132



Saul Hovi  
Myyntineuvott.,  
KIAT  
045-359 4211



Eija Korte  
Kiinteistönvälittäjä,  
LKV  
044-041 0055



Teija Heikkilä  
Kiinteistönvälittäjä,  
LKV, KIAT  
045-657 6080



Vesa Korkeamäki  
Kiinteistönvälittäjä,  
LKV, LVV  
050-469 0044

**Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV**  
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, p. (09) 2311 0300,  
[kauniainen@kiinteistomaailma.fi](mailto:kauniainen@kiinteistomaailma.fi), [www.kiinteistomaailma.fi](http://www.kiinteistomaailma.fi)  
Välityspalkkioesim.; Varma 1200€ + 4,3% velattomasta kauppahinnasta + asiakirjakulut 190€ (sis.alv.)

**Bra priser. Bäst bland banker.\***

### Bli kund hos oss på Grankulla kontoret

Bli kund hos oss! Ju mer du anlitar våra tjänster desto fler förmåner får du. Som Nyckelkund får du våra bästa förmåner och en personlig bankrådgivare, som ger dig och din familj råd i viktiga ekonomiska frågor. Läs mer på **nordea.fi/välkommen** eller ring **0200 5000 (Ina/msa) mån-fre kl. 8–20** och boka tid för ett möte.

\* Nordea är vald till bästa bank i Norden och Finland 2013 av tidningen Global Finance.

### Gör det möjligt

Nordea  
Kauppakeskus Grani, Promenadi 1  
0200 5000  
[nordea.fi](http://nordea.fi)

**Nordea**



KUVAT / FOTO: EMMI SILVENNOINEN



## Kauniaisten viheralueita kunnostetaan

Kaupungin viheralueita kunnostetaan jälleen eri puolilla kaupunkia ja uusiakin rakennetaan. Katuviheralueita kunnostetaan tänä vuonna istutuksin mm. Asematien, Bensowinkujan, Bembölentien, Ersintien ja Helenankujan ympäristöissä.

**B**ensowinkujan uusi viheralue sijaitsee Kauniaistentien vieressä lähellä kaupungin rajaa. Siitä on tarkoitus muodostaa pienimuotoinen porttikohata kaupunkiin saavuttaessa. Alueelle istutetaan mm. mäntyjä ja kukkivia koristepuita.

Tavoitteena on myös viivyttää ja puhdistaa Bensowinkujan valuvia vesiä. Viivyttäminen toteutetaan matalalla pohjapadolla, jonka taakse muodostetaan kosteikko. Alueen rakennustyöt alkavat kesäkuun

lopussa ja ne valmistuvat lokakuun loppuun mennessä.

Gallträskin pohjoispuolelle rakennetaan uusi lähiliikunta- ja leikkipuisto, joka on tarkoitettu kaikenikäisille Gallträskin ympäristössä ulkoileville liikkujille lapsista vanhuksiin. Puisto on helposti saavutettavissa kävellen ja pyöräillen eikä sille tehdä autojen pysäköintialuetta. Puiston itäpäähen varataan pieni alue liikuntaesteisten käyttäjien pysäköinnille.

Lähiliikuntapuistosta tulee puistomainen ja polvei-

leva rantametsän keskelle ja toteuttamisessa hyödynnetään jo olevaa, järven kunnostuksen yhteydessä rakennettua pohjaa. Leikki- ja liikuntavälineiksi on valittu maastoon sulautuvia, hillitynvärisiä tuotteita.

### Liito-oravat ja lepakot huomioidaan

Ympäröivä alue metsitetään ja sinne istutetaan havu- ja lehtipuita, pääasiassa alueella luontaisesti kasvavia lajeja. Näin pyritään säilyttämään Kauniaisten luonnonhoitosuunnitelman

(2012–2021) mukaisesti Gallträskin ympäristössä elävien liito-oravien ja lepakoiden todennäköinen luontainen kulkureitti järveltä koilliseen. Puiston rakentaminen aloitetaan heinäkuussa ja se valmistuu lokakuun loppuun mennessä.

Leikkipuistoissa ja päiväkotien pihilla suoritetaan vuosittaisia turvallisuusraporttien mukaisia korjaustöitä. Mm. Thurmanipuistoon, isompien lasten leikkialueelle, asennetaan uusi, toivottu lautakeinu. Skeittipuiston viereen

asetellaan kiviä ja telineitä parkour-harrastajien käyttööseen yhteistyössä parkour-asiantuntijan kanssa.

### Kesäkukkien väriloistoa

Kesäkatkat kaupunkiin istutetaan juhannukseen mennessä kolmessa erässä. Tämän vuoden istutuksissa näkee varsinaista väri-ilottelua: monen värisiä petunioita, daalioita, leijonankitoja, tyräkkejä, kesäpäivänhattuja, begonioita, samettikukkuja, olkikukkuja, salvioita, hämähäkkikukkuja,

rusokkeja, heliotrooppeja, tsinnioita, revonhäntiä, kannoja, ja erilaisia koristeheiniä.

Kauniaistentien ja Tunnelitien valopylväisiin ripustetaan jälleen suuret kukka-ampellit ja Kauniaistentien liikenneympyrään pystytetään metallinen köynnösteline tueksi kukkiville kesäköynnöksille. Gallträsk saa tänä kesänä koristukseksen romanttisen vaaleanpunaisen kukkaveneen.

EMMI SILVENNOINEN

## Nya och gamla grönområden, Gali får rekreations- och lekpark

Grönområden istandsätts igen på olika håll i staden. Gallträsk pryds i sommar med en romantisk rosa blomsterbåt och får nya, diskreta motions- och lekanläggningar på norra stranden.

**V**id gator och vägar rustas grönområden upp i år genom planteringar vid bl.a. Stationsvägen, Bensowinkujan, Bembölevägen, Ersvägen och Helenagränden. Området vid Bensowinkujan ligger nära stadens gräns bredvid Grankullavägen.

Målet är att göra grönområdet till en ingångsport till staden. I området planteras bl.a. tallar och blommande prydnadsträd. Ett annat mål är att bromsa upp och rena det vatten som rinner till

den närliggande gölen vid Bensowinkujan. Tekniskt bromsas vattnet upp med en låg bottendamm, bakom vilken ett våtmarksområde bildas. Byggarbetena i området börjar i slutet av juni och blir färdiga före utgången av oktober.

På norra sidan av Gallträsk anläggs en ny rekreations- och lekpark som är avsedd för motionärer i alla åldrar, från barn till seniorer, som rör sig i omgivningen kring sjön. Det är lätt att ta sig till parken antingen

till fots eller med cykel, så det behövs ingen egentlig separat parkeringsplats.

I östra ändan av parken reserveras ett litet område där rörelsehindrade användare kan parkera. Området blir parklikt och kuperat mitt i strandskogen, och man utnyttjar den befintliga botten som anlagts i samband med restaureringen av sjön.

I den övergripande planen har man som lek- och motionsredskap valt produkter med diskret färgsättning som smälter bra in i terrängen.

Runt de ställen som avgränsats som motions- och lek område planteras barr- och lövträd, i första hand arter som växer naturligt i området.

På detta sätt strävar staden efter att i enlighet med Grankullas naturvårdsplan (2012–2021) bevara de kring Gallträsk levande flygekorrarnas och fladdermössens sannolika rutt från sjön mot nordost. Anläggningen av parken börjar i juli och den blir klar till slutet av oktober.

I lekparken och på daghemsgårdar utförs, som vanligt, årliga reparationer enligt säkerhetsrapporterna. Bl.a. i Thurmansparkens lek område för större barn installeras en ny brädgunga enligt önskemål.

För parkourintresserade placeras stenar och ställningar bredvid skejtparken i samarbete med en parkour-expert.

Sommarblommor planteras i hela staden i tre steg före midsommar. Årets planteringar är ett fyrverkeri av

färger: petunior, dahlior, lejongap, törklar, rudbeckior, begonior, sammetsblomster, eterneller, salvior, paradislamster, skäror, heliotroper, zinnior, amaranter, kannor och olika prydnadsgräs.

Stora blomsteramplar hängs åter upp i Grankullavägens och Tunnelvägens gatlyktor och i Grankullavägens rondell sätts upp en metallställning för blommande klängväxter.

ÖVERS. ANNIKA MÄKLIN



## ala-reinikka



**SE** Kommunstrukturlagen träder i kraft den 1 juli och enligt den bör metropolområdets kommuner göra en så kallad kommunindelingsutredning med de kommuner som de själva anser lämpligast för ändamålet.

Grankulla kommun anser att den lämpligaste utredningspartnern är Esbo.

Näst lämpligast är Esbo och Kyrkslätt tillsammans. Även med Vichtis har samtal

förts i konstruktiv anda.

Grankulla önskar göra utredningsarbetet självständigt, utan externa utredare.

Stadsfullmäktige konstaterar i sitt utlåtande om metropolområdets förhandsutredning att Grankulla inte har behov av att gå samman med någon annan kommun. Grankulla förespråkar regionalt samarbete, och ett sådant har vi redan gått in för inom relativt många

## SEURAA KUNTAUUDISTUSTA KOMMENTERAR KOMMUNREFORMEN

## Montako kuntaa neljästätoista kunnasta?

**FI** Kuntarakennelaki tulee voimaan heinäkuun 1. päivänä 2013 ja sen mukaisesti myös metropolialueen kuntien täytyy tehdä kuntajakoselvitys itselleen sopivimmiksi katsomiensa kuntien kanssa.

Kauniaisten valtuusto katsoo, että sopivin selvityskumppani olisi Espoo ja toisena vaihtoehtona Espoo ja Kirkkonummi yhdessä. Vihdinkin kanssa on keskusteltu myönteisessä hengessä. Kauniainen haluaa tehdä selvitystyön itsenäisesti, ilman erillisiä selvityshenkilöitä. Kaupunginvaltuusto toteaa

lausunnossaan metropolialueen esiselvityksestä myös, ettei Kauniaisilla ole tarvetta kuntaliitoksiin. Se kannattaa seudullista yhteistyötä, jota nyt jo toteutetaan varsin monella alalla lähikuntien kanssa.

Kauniaisten ehdotus kuntajakoselvitysalueesta menee valtiovallan tarkasteluun ja sen kanta siihen saadaan marraskuun 2013 aikana. Selvitykset tulee olla valmiit ensi kesään mennessä. Kun seuraa muiden metropolialueen kuntien tekemiä ehdotuksia selvitysalueiksi voi todeta, että Helsinki ei ole suosittu kumppani. Vantaakin

tähyää pohjoisiin naapureihin, samoin Sipoo. Espoo, Kirkkonummi ja Vihtikin esittävät samoja selvityskumppaneita kuin Kauniainen.

VM:n asettaman, **Petteri Orpon** vetämän työryhmän esitys uudeksi sosiaali- ja terveyspalvelujärjestelmäksi sekoittaa edelleen yhteistoimintojen kirjavuutta metropolialueella. On puhuttu ns. vastuukunnan roolista näiden toimintojen toteuttamisessa, mutta perustuslain tulkinnan mukaan kuntien vastuuta ei voi siirtää toiselle kunnalle, vaan ao. palvelut tulisi toteuttaa esim.

kuntayhtymämallin puitteissa. Palataan siis niihin parjattuihin "himmeleihin", jotka ovat osoittaneet mm. HSY:n, HSL:n, HUS:n ja koulutusjärjestelyiden osalta oikeilta yhteistyöratkaisuilta osana itsenäisten kuntien toimintoja.

Niin, ja se otsikon kysymys: Kuinka monta eri 3–4 kunnan kuntavaihtoehtoa saadaan nykyisistä 14 metropolialueen kunnista?

*Kuumaa kesää kaikille!*

**TAPANI ALA-REINIKKA**  
VALTUUSTON PUHEENJOHTAJA

branscher med de närmaste kommunerna.

Grankullas förslag till metropolområdets förhandsutredning granskas nu av staten, vars åsikt vi får höra i november. Utredningarna bör vara färdiga nästa sommar.

Om man tar sig en titt på de andra metropolområdenas förslag till indelingsområden kan man konstatera att Helsingfors inte är en populär partner. Till och med Vanda riktar blick-

arna norrut och Sibbo, Esbo, Kyrkslätt och Vichtis föreslår samma utredningskumpaner som Grankulla.

Den av finansministeriet utsedda och av **Petteri Orpo** ledda arbetsgruppens förslag till nyorganisation av social- och hälsovårdssystemet leder till en ännu större brokighet inom metropolområdet.

Man har bland annat talat om ansvarskommunernas roller i genomförandet av

dessa funktioner, men enligt en tolkning av grundlagen kan inte kommunernas ansvar överföras på andra kommuner utan verksamheten bör genomföras exempelvis inom ramen för en samkommun. Därmed återgår vi till de övergripande modeller som kritiserats så och som bland annat organisationer såsom HRM, HRT, HNS och andra inom utbildningssektorn visat sig vara de rätta samar-

betslösningar som en del av verksamheten i självständiga kommuner.

Jo, och sedan till den brännande frågan: Hur många olika 3–4 kommuners alternativ är det möjligt att få av de nuvarande 14 kommunerna inom metropolområdet?

*En het sommar önskas alla!*

**TAPANI ALA-REINIKKA**  
FULLMÄKTIGEORDFÖRANDE

## YHDISTYKSET FÖRENINGAR

## GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Grankulla svenska pensionärer önskar tacka alla, både företag och privatpersoner, som skänkt bidrag till vårt lotteri på Granidagen.

Sommarcafé i Junghans kl. 14 onsdagen den 12 juni kl. 14. Sommarcafé kl. 14 också i juli torsdag 18.7 och augusti torsdag 15.8. Välkommen!

Information finns också på vår webbsida [www.grankulla.spfpension.fi](http://www.grankulla.spfpension.fi)

## KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Kesäinfo: Keltaisen Talon Vintti sulkee ke 19.6. ja avaamme uudestaan ti 10.9. klo 10.00. Toivotamme kaikille asiakkaille aurinkoista kesää!

Thurmanin puistotie 1, puh. 09 505 2931, [www.granitaidekasityolaiset.net](http://www.granitaidekasityolaiset.net)

Sommarinfo: Vi stänger på Gula Husets Vind ons. 19.6 kl. 17.00 och öppnar igen tis. 10.9 kl. 10.00. En solig sommar önskas alla våra kunder!

## Seuraava lehti postilaatikossasi

Nästa gång får du tidningen

**20.8.**



SANNA PELLICIONI

## KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

## Pelastakaamme Kauniaisten itsenäisyys

**K**aupunginvaltuustomme on antanut lausunnon, jonka mukaan Kauniainen on säilytettävä itsenäisenä. Hyvä niin. Mutta se ei riitä. Nyt tarvitaan myös aktiivisia ja räväköitä toimia Kauniaisten itsenäisyyden turvaamiseksi.

Kuntauudistus- ja sotehankkeet näyttävät olevan sekasotkussa, mutta yleisesti on esillä vaatimus, jonka mukaan itsenäisessä yksikössä on oltava vähintään 20 000 asukasta. Kauniaisissa on nykyään n. 9 000. Tätä eroa on nyt ryhdyttävä ripeästi kuromaan umpeen käytettävissä olevin keinoin.

Niistä on päällimmäisenä keskustan rakentaminen, joka on käynnissä vauhdikkaasti. Sitten on kaihtelematta todettava, että niin Helsinki kuin Espookin julkisesti hamuavat naapurikuntiaan liitettäväksi itseensä. Siten on nyt Kauniaisillakin moraalinen oikeus, ja velvollisuuskin, jättää valtioneuvostolle Ymmerstan ja Sepänkylän liittämiseksi Kauniaisiiin, joka on muutenkin niiden keskuspaikka.

Kauniaisten tulisi myös päättää viipymättä Kasavuoren asemakaavoitta-

miseksi korkeille kerrostaloille, joihin mahtuu paljon asukkaita. Jäähän Kauniaisiiin ja sen ympäristöön senkin jälkeen runsaasti ulkoilualueita.

Edellä selostettuja suunnitelmia toteuttaessa tulisi myös pitää esillä Kauniaisten ruotsinkielinen perinne ja ottaa se huomioon käytännön ratkaisuisissa, myös jonkinmoisena houkuttimena.

Näillä toimenpiteillä Kauniaisten väkiluku nousee 20 000 henkeen ja Kauniaisten pysyy itsenäisenä.

**KERKKO J. OINONEN**  
VARATUOMARI, RS. KAPT.

## Kiitokset lukion ylioppilaille!

**V**ierailin mummoani katsomassa Kaunialan sotavamma-sairaalaassa ylioppilasjuhlapäivänä, lauantaia 1.6. Istuimme paistattelemassa päivää ulkona sairaalan edessä, kun pihalle ilmestyi joukko Kauniaisten lukion tuoreita ylioppilaita ja opettaja.

Historian opettaja ojensi upean, punaisen ruusun mummolle.

Tämä kohtaaminen jäi mieleeni vaikuttavana kokemuksena.

Oli liikuttavaa nähdä, miten Kauniaisten lukion muistaminen toi ilon rakkaan mummoni – ja myös meidän läheisten sydämiin.

Kyöneleet, mitkä tulivat silmiini olivat kiittolisuudesta nousevia.

Vierailu virkisti varmasti monen muunkin sotaveteraanin päivää.

Lämpimät kiitokseni Kauniaisten lukion opettajille ja oppilaille.

**SINI KOTILAINEN**

## Röda korset fortsätter med lapptäcken

**R**öda Korset tackar för puffen i förra Kaunis Grani om vårt blomlotteri.

Med lapptäcksfiltarna fortsätter vi, ett drygt tiotal är redan färdiga (se bilden invid).

Också sockor har vi skickat till Katastroffonden.

Här ett foto av filtarna, de hann ju tyvärr inte med i förra Kaunis Grani. Så ni får bara beundra dem för er själva.

MED VÄNLIG HÄLSNING, **BODIL VOCKE**

REDAKTIONEN TACKAR och tycker att filtarna är så fina att alla grankullabor borde få beundra dem. Därför publicerar vi bilden och önskar Röda Korsets aktiva en god sommar.

MARJA SAARIKANGAS



## KAUPUNKI TIEDOTTAA

## Kuulutukset

**HYVÄKSYTTY ASEMAKAAVAN MUUTOS JA TONTTIJAKO**

Kauniaisten kaupunginvaltuusto on 13.5.2013 hyväksynyt asemakaavan muutoksen ja tonttijaoen. Muutosalue käsittää radan pohjoispuolella Tunnelitien Asematien ja Ratapolun välisen alueen. Asemakaava-aineisto on esillä myös kaupungin internet-sivuilla www.kauniainen.fi. Alueella on voimassa rakennuskielto MRL 53 §:n 3 momentin mukaan. *Kauniainen 27.5.2013 Kaupunginhallitus*

## Villa Breda

**Bredantie 16**

**ELÄKELÄISTEN ATERIAPALVELU MA-PE.**

Lounastarjoilu ajalla 1.7–26.7 klo 11–13! Muina aikoina klo 11–13.30. Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30. Kauniaisissa asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 8,84 €.

**Villa Bredan kesän ruokalista**

ma	17.06.	Jauheliha-kasvismuhennos, Hedelmäkiisseli
ti	18.06.	Punajuurisilakat, Puolukka-kookoskiisseli
ke	19.06.	Riistakiusaus, Vatkattu tyrnipuuro
to	20.06.	Lihakeitto, Hunajainen kaura-marjapaistos, vaniljakastike
pe	21.06.	Juhannusaatto

ma	24.06.	Panimomestarin lihapata, Omenakompotti, kermavaahto
ti	25.06.	Uunilohi/Kirjolohkiusaus, Tyrnikiisseli
ke	27.06.	Lempeä broilerikeitto, Karibialainen banaanipaistos, kastike
to	28.06.	Jambalaya, Marinoidut päärynät, kastike
pe	29.06.	Karjalan paisti, Kevyt metsämarjavaahto

ma	01.07.	Mandariiniporsaspata, Marjamousse
ti	02.07.	Kalamurekepihvi, Mustikkakiisseli
ke	03.07.	Siskonmakkarakeitto, Minttu-mansikkarahka
to	04.07.	Kalkkunaa hedelmäkastikkeessa, Ruusunmarja-banaanikeitto
pe	05.07.	Kanttarellitytteiset jauhelihapihvit, Jäätelö

ma	08.07.	Chili con carne, Appelsiinikiisseli
ti	09.07.	Lohikeitto, Omenapaistos, kastike
ke	10.07.	Burgundilaista kanaa, Ruusunmarjakeitto
to	11.07.	Liha-kaalilaatikko, Vadelmarahka
pe	12.07.	Uunikala, Marjasmoothie

ma	15.07.	Kaalikääryleet, Omena-kanelirahka
ti	16.07.	Kalkkuna-mangolasagne, Hedelmäsalaatti
ke	17.07.	Mantelikala talon tapaan, Mangosmoothie
to	18.07.	Lempeä broilerikeitto, Letut, hillo
pe	19.07.	Lindströmin mureke/pihvit, Marinoitua päärynnää, marjasekastike

ma	22.07.	Jauheliha-kasvismuhennos, Rivieran hedelmäkiisseli
ti	23.07.	Silakkapihvit, Marjarahka
ke	24.07.	Riistakiusaus, Mansikkaraparperikiisseli
to	25.07.	Lihakeitto, Hunajainen kaura-marjapaistos, vaniljakastike
pe	26.07.	Uunibroileri, hedelmäsalaatti

ma	29.07.	Panimomestarin lihapata, Vadelmakiisseli
ti	30.07.	Uunilohi, Sitruunakiisseli
ke	31.07.	Lempeä broilerikeitto, Uuniomena, kastike
to	01.08.	Paella, Marinoidut päärynät, kastike
pe	02.08.	Karjalan paisti, Kevyt metsämarjavaahto

ma	05.08.	Villa Bredan villilihapata, Omenakiisseli
ti	06.08.	Kinkkukiusaus, Mustikkakiisseli
ke	07.08.	Silakkapihvit, Hedelmärahka
to	08.08.	Siskonmakkaraseljanka, Vatkattu puuro
pe	09.08.	Porsaanpihvejä sienikastikkeessa, Jäätelö

ma	12.08.	Tomaattinen makkarakastike, Aprikoosikiisseli
ti	13.08.	Liha-makaronilaatikko, Mansikkakiisseli
ke	14.08.	Broileri-ananasisotto, Marjarahka
to	15.08.	Borsseikeitto, Sitruunapiirakka, kermavaahto
pe	16.08.	Uunikirjolohi, Suklaamousse

ma	19.08.	Amerikan liha-papupata, Puolukkakiisseli
ti	20.08.	Broileri-mangolasagne, Aprikoosikiisseli
ke	21.08.	Maksaa yrtti-kermakastikkeessa, Appelsiinirahka
to	22.08.	Andalusialainen kala-pastakeitto, Pannukakku, marjase
pe	23.08.	Sitruuna-baasilikalkkuna, Mustaherukka-banaanismoothie

*www.kauniainen.fi/bredalounaat*

**AJANKOHTAISTA**

– Kesän ajaksi Kaffekammari ja Käsityökahvila yhdistyvät Tavataan huvimajassa –tapahtumaksi. Tapaamisia on kesäkuussa joko keskiviikkoisin tai torstaisin, (heinäkuussa kesätauko) ja elokuussa torstaisin klo 12.30 alkaen. Jos sää sallii, olemme alapihan huvimajalla tai sateen sattuessa askartelussa. Ohjelmassa on monenlaista mukavaa yhdessäoloa kesäkahvilasta lettukesteihin. Tarkemmat päivämäärät ja ohjelmatiedot Villa Bredan ilmoitustauluilta tai Sailalta.
– Perjantaina 14.6. klo 11 Salme ja Seija ohjaavat istumatansseja Villa Bredan jumppasalissa. Kaikki ovat tervetulleita.
– Ikäihmisten palveluopas Kauniainen on haettavissa esim. Villa Bredasta. Villa Bredan alakerrassa on liikuntasali, joka on tarkoitettu kauniaislaisille eläkeläisille. Sali ei ole yleinen kuntosali hyväkuntoisille. Kesän aikataulut ilmoitetaan Villa Bredan ilmoitustauluilla. Lisätietoja fysioterapiasta 09 505 6381.
– Eläkeläisille on tarjolla tietokonehuoneessa ilmaista tietokoneen ja kännykänkäytön ohjausta. Ajanvaraus ja lisätietoja Sailalta. Kesätauko. *Viimeiset tiedot ohjelmista Villa Bredan ilmoitustauluilta ja Saila Helokalliolta*

**VIIKKO-OHJELMA**

**Maanantai:** Käsitöitä ja askartelua klo 10–14 askartelussa. Käytössäsi on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuut, mallilehtiä ja –kirjoja. Ohjaaja kotiteollisuusopettaja Saila Helokallio. Kesätauko heinäkuussa. Nypläysryhmä jatkaa 9.9. Ladies bridge –ryhmä jatkaa 2.9.
**Tiistai:** Klubi Breda – miesten oma ryhmä klo 10.30–13.30 askartelussa. Päivätoimintaa ja ruokailu, ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13). Ryhmä jatkaa 20.8. Samtalscafé jatkaa 10.9.
**Keskiviikko:** Noin joka toinen keskiviikko klo 10.30–12. Lupa unelmiin –taideprojekti askartelussa. Ohjaajana taidemaalari Irja Luostarinen. Ryhmä jatkaa 7.8. Lisätietoja Sailalta. Kaffekammari jatkuu 4.9.
**Torstai:** Käsityökahvila jatkuu 5.9. Bridgekerho jatkaa 29.8.
**Perjantai:** Käsitöitä sekä askartelua 10–14 askartelussa. Kesätauko heinäkuussa. Naiskerho 10.30–13.30 alakerran kokoushuoneessa. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark. 9–13). Naisten kerho jatkuu 20.8.
*Lisätietoa viikko-ohjelmasta saat Saila Helokalliolta puh. 09 505 6452 tai 050 308 2452.*

Kauniaislainen eläkeläinen, tule aterioimaan, seurustelemaan, ahkeroimaan tai huvittelemaan. Sinun käytössäsi on alakerrassa biljardipöytä ja kuntopyörä, askartelussa mm. ompelukoneita ja kangaspuut. Lisäksi käytössäsi on tietokone. Talossa on myös pieni kirjasto. Voit myös tiedustella kuljetusta, joka tuo taloon ne, jotka eivät omin avuin pääse kulkemaan. Edestakaisesta kuljetuksesta peritään 2 euroa.

**Sosiaalialan kysymykset:** Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ekholm puh. 09 505 6457
**Talon toiminta:** Toiminnanohjaaja Saila Helokallio puh. 09 505 6452
**Info (auki 9–13.00):** Toimistosihteeri Karin Heinrichs puh. 09 505 6455
**Kuljetus:** Guy Allenius puh. 050 500 4132
**Kampaamo:** Regina Sandström puh. 09 505 5076
**Jalkahoito:** Kristiina Vestman puh. 09 505 3438

## Kaupungin aukioloajat kesällä

Kaupungintalo on perinteiseen tapaan suljettu neljän viikon ajan kesikesällä heinäkuussa. Vaikka kaupungintalon ovet pidetään suljettuina, niin välttämättömät peruspalvelut kuitenkin toimivat. Esim. sosiaalitoimisto palvelee asiakkaita etukäteen sovitun mukaisesti. Työssä olevat viranhaltijat tavoittaa puhelimitse. Käyntiajoista on kuitenkin hyvä sopia etukäteen. Henkilökunnan lomato on keskitetty heinäkuulle, mikä kaupungin toimintojen osalta merkitsee muutoksia aukioloaikoihin ja asiakaspalveluun.

**Kaupungintalo suljettu 1.7.–28.7. Näiden neljän viikon aikana puhelinkeskus on suljettu ja ainoastaan ohivälitt numerot toimivat normaalisti. Yksiköt palvelevat seuraavasti:**

– **Kaupungintalon neuvonta** palvelee numerossa 09 505 6217 (ilmoitustaulu, kuulutukset, yms.)

– **Koulutoimistot** palvelevat 1.–9.7 ja 24.–26.7 numerossa 09 505 6265 ja koulujen kansliat ovat suljettu koko heinäkuun.

– **Kulttuuri- ja vapaa-aikatoimi** palvelee 9.7. asti numerossa 09 505 6276.
- Uimahalli on suljettuna ajalla 22.6.–28.7. Uimahallin nurmialue ja -allas ovat avooina koko kesän klo 8–20. Muut ulkoliikuntapaikat ovat avooina koko kesän ja työvuorossa olevan ulkoliikuntapaikkojen hoitajan tavoittaa numerosta 050 537 1340. Villa Frosteruksen tiedustelut ja varaukset vasta elokuussa. Ulkotenniskenttien tiedustelut ja tuntivaraukset puh. 09 8493 4310.

- Nuorisotalo on suljettu heinäkuussa.

- Kulttuuritoimisto on suljettu 1.7.–5.8.

- Kirjasto on avooina koko kesän (suljettu la–su). Kts. kesän aukioloajat 27.5.–11.8 kirjaston infosta tai www.kauniainen.fi/kirjasto

– **Maankäytön** asiakaspalvelun tavoittaa 1.–26.7. päivittäin klo 9–14.30 seuraavasti

- 1.–4.7. puh. 09 505 6253 tai johanna.maattala@kauniainen.fi,

- 5.–19.7. puh. 050 531 0392

- 22.–26.7. puh. 09 505 6213 tai liisa.sillman@kauniainen.fi

Rakennusten maastoon merkitsemisiä, sijaintikatselmuksia ja muita maasto-mittauspalveluita ei suoriteta 1.–26.7. Kesäkuun maastomittaukset on tilattava ennen juhannusta eli viimeistään 20.6.2013 puh. 09 505 6203.

– **Matkakorttipalvelu** palvelee ajanvarausten perusteella numerossa, 09 505 6215 tai 09 505 6217.

– **Päivähoito.** Heikelintien päiväkoti päivystää 1.–28.7. puh. 09 505 6339
– **Rakennuskonttori** Oppilaskodintiellä palvelee numerossa 09 505 6335. Hautapaikat puh. 09 505 6335.

– **Rakennusvalvonta.** Heinäkuussa rakennusvalvonnan tavoittaa 1.–12.7. puhelimitse 09 505 6209/ johan.hellberg@kauniainen.fi ja 22.–26.7. puhelimitse 09 505 6211 klo 9.30–11/sirkka.lamberg@kauniainen.fi. Katselmuksia ei suoriteta 1.7.–26.7.

– **Sosiaalitoimisto** palvelee ajanvarausten perusteella, kts. viereiset palstat.

– **Terveystoimi.** Terveyskeskus, Asematie 19, on avooina koko kesän, puh 09 8789 1300, kts. oheinen info.

– Ympäristötoimi, ympäristötoimisto on suljettu 5.7.–9.8.

**Kaupungintalo on taas normaalisti avooina maanantaina 29.7.2013 alkaen klo 8.00.**

# Sosiaalipalvelut

Sosiaalitoimisto on suljettuna 1.–28.7.2013, jolloin vastaanottoaika on varattava puhelimitse arkisin klo 9–15 välisenä aikana numerosta 09 505 6831. Sosiaalitoimisto toimii Granin Kauppakeskuksessa 3. krs.

**Sosiaalitoimisto**

– Kun toimisto on suljettuna heinäkuussa (1.–28.7.) sosiaalityöntekijät ja sosiaaliohjaaja ovat tavattavissa etukäteen sovitulla ajalla, jonka voi varata soittamalla arkisin klo 9–15 päivystyspuhelimeen puh. 09 505 6831
– Muuten sosiaalityöntekijät ja sosiaaliohjaaja ovat tavattavissa normaalistipuhelinaikana seuraavissa puhelinnumeroissa: 09 505 6266, 09 505 6241, 09 505 6244, 09 505 6826, 09 505 6621
– Sosiaalityöntekijöiden ja sosiaaliohjaajan puhelinaika on klo 10–11
– Espoon sosiaali- ja kriisipäivystys klo 15 jälkeen puh. 09 8164 2439

**Palveluohjaajat**

– Palveluohjaaja Laura Kaltiainen (kehitysvammahuolto), lomalla 15.7.–4.8. puh. 09 5056 456

– Palveluohjaaja Anna Lehtinen (mielenterveystyö), lomalla 24.6.–2.7., 3.7. puh. 09 5056 821

**Perheneuvola**

– Perheneuvolan puh. 09 505 6297

– Perheneuvola on suljettuna 8.7.–26.7.2013.

– Etuuskäsittelijä Pirjo Silvennoinen, paikalla ma–ke, lomalla 12.8.–2.9. puh. 09 5056 443

– Toimistonhoitaja Kaarina Taira, lomalla 15.7.–11.8. puh. 09 505 6256
– Hallintoassistentti Kaisa Lenkkeri, puh. 09 505 6258 (asuntohakemukset)

# Terveysasema ja vanhuspalvelut

**Yleinen hätänumero 112**

**Lääkärien ja hoitajien vastaanotto**

– Arkisin klo 8–16, ajanvaraus puh. 09 8789 1300

**Päivystys**

– Arkisin klo 8–16, omalla terveysasemalla ajanvarauksella puh. 09 8789 1300

– Arkisin klo 16–08,pyhäpäivät ja viikonloput 24h Jorvin terveyskeskuspäivystys, puh. 09 4718 3300 Turuntie 150

– Jorvin lasten päivystysklinikka (alle 16-vuotiaat) oma sisäänkäynti Turuntien puolelta

**Voitte myös mennä seuraaviin päivystyspisteisiin:**

– Haartmanin ja Malmin terveyskeskuspäivystykset

– Peijaksen terveyskeskuspäivystys

– Lastenklinikan päivystys (alle 16-vuotiaat)

**Terveydenhoito**

– Aitiys- ja ehkäisyneuvola ma–pe klo 12–13 puh. 09 8789 1344 (suljettuna vk 29)

– Lastenneuvola ma–pe klo 12–13, puh. 09 8789 1343 ja ma–to klo 12–13, puh. 09 8789 1341, ke 09 878 91 342 (suljettuna vk 29–30)

– Perheohjaaja puh. 09 505 6468 (suljettuna vk 27–31)

**Fysioterapia**

– Ma–pe klo 12–13 puh. 09 505 6381

**Laboratorio,** puh. 09 505 6365

– Näytteenotto klo 7.30–14.30

**Kotihoito**

– Ma–pe klo 12–13 (kotisairaanhoido), puh. 09 505 6462

– Arkisin klo 8–10 (kotihoidon ohjaaja) puh. 09 505 6461

**Villa Breda**

– **Huom! Lounasruokailu 1.7.–26.7 poikkeuksellisesti klo 11–13.**

Muina aikoina 11–13.30. Lipunmyynti klo 11–12.30. Lisätietoja kesän ohjelmasta KaunisGranissa tai Villa Bredan ilmoitustaululla

**Terveyskeskuksen sairaala Tammikumpu,** puh. 09 505 6502

**Villa Anemone,** puh. 09 505 6582

**Erityispalvelut**

– Psykologi ma, ke klo 11.00–11.30 puh. 09 505 6356

– Psykiatrian sairaanhoitaja ti ja to 13–14 puh. 09 505 6643, 050 411 6498 (suljettuna viikot 28–30)

– Puheterapeutti ma klo 10.30–11.30 ja to klo 12–13 puh. 09 505 6355 (suljettuna heinäkuu)

**Seniorineuvola** on suljettu 31.8. asti.

**Rokotukset**

– 1.7.–26.7. ei ole matkailijan rokotusneuvonta-puhelinaikaa eikä perjantaisin rokotusaikaa ilman ajanvarausta. 1.7.–26.7. annetaan ainoastaan kansallisen rokotusohjelman mukaiset aikuisten rokotukset (esim. jäykkäkouristus-kurkkumätä, polio ja MPR) ajanvarauksella. Ajan voi varata terveysaseman vastaanotosta puh 09 8789 1300 klo 12–15.

**Suun terveydenhoito**

– Ajanvaraus (ensiapupotilaat mieluummin klo 8.00–11.30) klo 8.00–15.00, puh. 09 505 6379

– Päivystys Haartmanin sairaala ark.14–21. la–su ja pyhäpäivät klo 8–21 puh. 09 3104 9999

**Terveysneuvonta** vuorokauden ympäri puh. 09 10023

## Koulujen ruokalista

ti	13.08.	Jauheliha-kasvismuhennos, Juustoinen kasviskastike
ke	14.08.	Mantelikala / Bataattimureke
to	15.08.	Ohrasuurimopuuro / Kesäkeitto
pe	16.08.	Broileripatukka / Kukkkakaali-parsakaalivuoka

ma	19.08.	Riistakäristys / Kasvispata
ti	20.08.	Pyttipannu / Kasvispyttipannu
ke	21.08.	Sitruunainen kalaleike / Kasvis-kickhernegratiini
to	22.08.	Perunamuussaka / Puutarhurin kasvisvuoka
pe	23.08.	Lempeä broilerikeitto / Sitruunainen linsseikeitto

*www.kauniainen.fi/kouluuoka*

# Kirjasto

**Kesän aukioloajat 27.5.–11.8.**

ma, to 10–19, ti, ke, pe 10–16. Aula ja lehtilukusali avataan klo 9.

**Juhannuksen aukioloajat**

Juhannusaaton aatto 20.6. auki 10–15. Juhannusaatto 21.6. suljettu

**Näyttelyjä:**

Jussi Muotiala: Neuvostoliittolaisia ajoneuvoja (27.5.–14.6.)

Irene Boreas-Pitkänen: Öljyvärimaalauksia (27.5.–14.6.)

Eila Ihmäki: "Asetelmia & ajatuksia" – akryyliöljymaalauksia (17.6.–5.7.)

Tomas Palomäki: Taidetta (17.6.–5.7.)

BESO Helsinki: käsintehty korut (8.7.–26.7.)

# Kansalaisopisto

Kevään kurssiohjelmaan voi tutustua opiston kotisivulla *www.kauniainen.fi/kansalaisopisto* kohdassa Opinto-ohjelma Kevät 2013. Ilmoittautumisia kevään kurseille otetaan vastaan puh. 09 505 6274 toimiston aukioloaikoina ja netissä osoitteessa *https://www.opistopalvelut.fi/kauniainen* vuorokauden ympäri. Mm. seuraavalla kurssilla on vielä tilaa: *Maisema Espoon tuomiokirkon ympäristössä, pe–su 24.5.–26.5. klo 10–15*

Kiitämme kuluneesta lukuvuodesta ja toivotamme Teidät tervetulleiksi syksyn kurseille. Syksyn kurssiohjelma julkaistaan opiston nettisivuilla viimeistään juhannusviikolla ja painettu opinto-ohjelma jaetaan kaikkiin kauniaislaisiin talouksiin pe 2.8.

**Syksyn ilmoittautumiset alkavat seuraavasti:**

Ke 14.08. klo 10–12 Liikunta, jooga ja terveys

Ke 14.08. klo 13–14 IT ja kielet

To 15.08. klo 10–12 Kuvataide ja käsityö

To 15.08. klo 13–14 Kaikki kurssit

*www.opistopalvelut.fi/kauniainen*, puh. 09 5



## STADEN INFORMERAR

## Kungörelser

**BESLUT OM ÄNDRING AV DETALJPLAN OCH OM TOMTINDELNING**

Stadsfullmäktige i Grankulla godkände 13.5.2013 en ändring av detaljplanen och en tomtindelning. Ändringsområdet omfattar ett område norr om järnvägen mellan Tunnelvägen, Stationsvägen och Banstigen. Detaljplanematerialet finns också på stadens webbplats www.grankulla.fi. I området gäller byggförbud enligt 53 § 3 mom. i MarkByggl. *Grankulla 27.5.2013 Stadsstyrelsen*

## Villa Breda

**Bredavägen 16**

**MÅLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ–FRE.**

Lunch serveras under tiden 1.7–26.7 mellan kl. 11–13! Övriga tider kl. 11–13.30. Lunchbiljetter säljs i infon vardagar kl. 11.00–12.30. Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 8,84 €.

<b>Villa Bredas matsedel</b>		
må	17.06	Köttfärs-grönsaksstuvning, Fruktkräm
ti	18.06	Strömmingar med rödbeta, Lingon-kokoskräm
ons	19.06	Frestelse av viltkött, Vispgröt av havtorn
to	20.06	Köttsoppa, Havre-bär -paj med honung, vaniljsås
fre	21.06	Midsommarafton
må	24.06	Bryggmästarens köttsgryta, Äppelkompott, vispgrädde
ti	25.06	Ugnsstekt lax/Frestelse av regnbågslax, Havtornskräm
ons	27.06	Mild broilersoppa, Karibisk bananpaj, sås
to	28.06	Jambalaya, Marinerad päron, sås
fre	29.06	Karelsk gryta, Lätt skogsbär mousse
må	01.07	Grisköttsgryta med mandarin, Bärmouse
ti	02.07	Fiskbärsbiff, Blåbärskräm
ons	03.07	Siskonkorvsoppa, Mint-jordgubbskvark
to	04.07	Kalkon i fruktsås, Nypon-banansoppa
fre	05.07	Köttfärsbiffar med kantarellfyllning, Glass
må	08.07	Chili con carne, Apelsinkräm
ti	09.07	Laxsoppa , Äppelpaj, sås
ons	10.07	Burgundisk höna, Nyponsoppa
to	11.07	Kött-källåda, Hallonkvark
fre	12.07	Ugnsstekt fisk, Bärsmoothie
må	15.07	Käldolmar, Äppel-kanelkvark
ti	16.07	Kalkon-mangolasagne, Fruksallad
ons	17.07	Husets mandelfisk, Mangosmoothie
to	18.07	Mild broilersoppa, Plättar, sylt
fre	19.07	Lindströms färs/biff, Marinerad päron, bärpuresås
må	22.07	Köttfärs-grönsaksstuvning, Fruktkräm å la Riviera
ti	23.07	Strömmingsbiffar, Bärkvark
ons	24.07	Frestelse av viltkött, Rabarber-jordgubbs -kräm
to	25.07	Köttsoppa, Havre-bär paj med honung, vaniljsås
fre	26.07	Ugnsstekt broiler, Fruksallad
må	29.07	Bryggmästarens köttsgryta, Hallonkräm
ti	30.07	Ugnsstekt lax, Citronkräm
ons	31.07	Mild broilersoppa, Ugnsstek äpple, sås
to	01.08	Paella, Marinerad päron, sås
fre	02.08	Karelsk gryta, Lätt skogsbärsmousse
må	05.08	Viltköttsgryta å la Villa Breda, Äppelkräm
ti	06.08	Skinkfrestelse, Blåbärskräm
ons	07.08	Strömmingsbiffar, Fruktkvark
to	08.08	Siskonkorvseljanka, Vispad gröt
fre	09.08	Grisköttsbiffar i svampsås, Glass
må	12.08	Korvsås med tomatер, Aprikoskräm
ti	13.08	Kött-makaronilåda, Jordgubbskräm
ons	14.08	Broiler-ananasrisotto, Bärkvark
to	15.08	Bortschsoppa, Citronpaj, vispad grädde
fre	16.08	Ugnsstekt regnbågslax, Chokladmousse
må	19.08	Kött-böna -gryta å la Amerika, Lingonkräm
ti	20.08	Broiler-mangolasagne, Aprikoskräm
ons	21.08	Lever i ört-gräddsås, Apelsinkvark
to	22.08	Fisk-pastasoppa å la Andalusia, Pannkaka, bär puré
fre	23.08	Citron-basilikakalkon, Svartvinbär-banansmoothie

*www.grankulla.fi /bredalunch*

**AKTUELLT**

– Under sommaren förenas Kaffekammari och Handarbetscaféet till Vi ses i lusthuset – tillställningen. Vi träffas i juni antingen på onsdagar eller torsdagar fr.o.m. kl. 12.30, (semesterpaus i juli) och i augusti träffas vi torsdagar kl. 12.30. Om vädret tillåter ses vi i lusthuset på nedre gården annars i sysselsättningen. I programmet ingår trevlig samvaro allt från sommarcafé till plättkalas. Närmare datum och programinformation från Villa Bredas anslagstavlor eller av Saila.
– Fredag 14.6 kl. 11 leder Salme och Seija sittdans i Villa Bredas jumpasal. Alla är välkomna!
– Serviceguiden för seniorer i Grankulla kan avhämtas t.ex. från Villa Breda.
– I Villa Bredas nedre våning har vi en motionssal för Grankulla pensionärer. Motionssalen är inte ett allmänt gym för dem med god kondition. Vinterns veckoprogram anmäls på anslagstavlorna i Villa Breda. Mera information av fysioterapin 09 505 6381.
– handledning i användandet av dator eller mobiltelefon i it-rummet. Tidsreservering och tilläggsinformation av Saila.
*De senaste nyheterna om programmet hittar Du på anslagstavlorna i Villa Breda eller får Du av Saila Helokallio tfn 09 505 6452 eller 050 308 2452.*

**VECKOPROGRAM**

**Måndag:** Handarbete och pyssel kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlocksmaskin och vävstol, modelltidningar och – böcker står till ditt förfo-gande. Handledning ges av hemslöjds lärare Saila Helokallio. Semesterpaus i juli. Knyppingsgruppen fortsätter den 9.9. Ladies bridge fortsätter den 2.9.
**Tisdag:** Klubb Breda – männens egen grupp kl. 10.30–13.30 i sysselsättningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13). Gruppen fortsätter den 20.8. Samtalscafé fortsätter den 10.9.
**Onsdag:** Ungefär varannan onsdag kl. 10.30–12: Lupa unelmiin – konstprojekt i sysselsättningen. Som ledare konstmålare Irja Luostarinen. Mera information av Saila. Gruppen fortsätter den 7.8. Kaffekammari fortsätter den 4.9.
**Torsdag:** Handarbetscafé fortsätter den 5.9. Bridgeklubben fortsätter den 29.8.
**Fredag:** Handarbete och pyssel kl. 10–14 i sysselsättningen. Semesterpaus i juli. Kvinnornas klubb 10.30–13.30 i konferensrummet i nedre

våningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13). Klubben fortsätter den 20.8.
*Tilläggsinformation om veckoprogrammet ges av Saila Helokallio tfn 09 505 6452 eller 050 308 2452.*

Du Grankullapensionär, kom och ät, eller för att umgås, vara flitig eller roa dig. Till ditt förfogande finns i nedre våningen ett biljardbord och en konditionscykel, i sysselsättningen bl. a. symaskiner och vävstolar. Vi har även en dator som du kan använda. I huset finns det även ett litet bibliotek. Du kan också höra dig för om transport med husets bil, om du har svårt att röra dig på egen hand. En tur och retur resa kostar 2 €.

**Sociala ärenden:** Servicecentrets chef Marianne Ekholm tfn 09 505 6457
**Husets aktiviteter:** Verksamhetsledare Saila Helokallio tfn 09 505 6452
**Info (öppet 9–13.00):** Byråsekreterare Karin Heinrichs tfn 09 505 6455
**Transport:** Guy Allenius tfn 050 500 4132
**Frisör:** Regina Sandström tfn 09 5055076
**Fotvård:** Kristiina Vestman tfn 09 505 3438

## Stadshuset stängt fyra veckor under högsommaren

Under högsommaren i juli kommer stadshuset att vara stängt i fyra veckor. Fastän stadshusets dörrar stängs så fungerar den nödvändiga basservicen. T.ex., socialbyrån betjänar sina kunder enligt förhandsöverenskommelse. De tjänsteinnehavare som är på plats när man bäst per telefon och det är skäl att överenskomma om besöken på förhand. Stadens personals semestrar koncentrats till juli månad, vilket innebär ändringar i öppethållningstiderna och kundbetjäningen inom stadens verksamheter. **Stadshuset är stängt 1.–28.7. Under denna fyra-veckorsperiod är stadens telefoncentral stängd. Enbart förbivalsnumren till enheterna är i bruk. Enheterna betjänar enligt följande:**
– **Byggandsinspektionen.** I juli når man byggnadstillsynen: 1.–12.7.2013 per telefon 09 505 6209 eller johan.hellberg@grankulla.fi 22.–26.7.2013 per telefon 09 505 6211 kl. 9.30–11 eller sirkka.lamberg@grankulla.fi. Besiktningar och granskningar görs ej under tiden 1.7.–26.7.2013.
– **Byggnadskontoret** vid Elevhemsvägen svarar vid numret 09 505 6335. Gravplatser tfn 09 505 6335.
– **Dagvård.** Daghemmet Heikelintien päiväkoti dejourerar 1.–28.7 tfn 09 505 6339
– **Hälsovården.** Hälsocentralen, Stationsvägen 19, är öppen hela sommaren, tfn 09 8789 1300, se spalterna invid.
– **Kultur- och fritidsbyrån** betjänar fram till 9.7 på numret 09 505 6276.
- **Simhallen** är stängd 22.6–29.7 Simhallens gräsplan och bassäng är öppna hela sommaren. Övriga idrottsplatser har öppet hela sommaren och idrottsanläggninsskötaren nås på numret 050 537 1340. Villa Frosterus, frågor och bokningar först i augusti. Utetennisplanerna, frågor och bokningar tfn 09 8493 4310.
- **Ungdomsgården** är stängd i juli.
– **Kulturbyrån** är stängd 1.7–5.8.
– **Biblioteket** är öppet hela sommaren (stängt lö–sö). Se sommartiderna 27.5–11.8 på bibliotekets spalt eller på www.grankulla.fi/biblioteket
– **Markanvändningens** kundservice betjänar 1.–26.7.2013 varje dag kl. 9–14.30
- 1.–4.7 tfn 09 505 6253 eller johanna.maattala@kauniainen.fi,
- 5.–19.7 tfn 050 531 0392
- 22.–26.7 tfn 09 505 6213 eller liisa.sillman@kauniainen.fi
Utmärkningar av byggnader i terrängen, lägessyner och andra terrängmätningar görs ej under tiden 1.–26.7.2013. Junimånadens terrängmätningar bör beställas före midsommaren dvs. senast 20.6.2013 tfn 09 505 6203.
– **Miljövård,** miljövårdsbyrån är stängd 8.7–5.8
– **Resekort** fås på basen av tidsbeställning på numren 09 505 6215 eller 09 505 6217.
– **Skolbyrån** betjänar 1.–9.7 ja 24.–26.7 på nummer 09 505 6265 och skolornas kanslier hålls stängda hela juli.
– **Socialbyrån betjänar enligt tidsbeställning,** se spalterna invid.
– **Stadshusets information** betjänar på numret 09 505 6217 (informationstavla, kungörelser, mm).

**Fr.o.m. måndagen 29.7. är stadshuset öppet normalt från kl. 8.00.**

## Socialtjänster på sommaren

Socialbyrån är stängd 1.–28.7. Så kan man boka tid per telefon vardagar kl. 9–15 på numret 09 505 6831. Socialbyrån finns i köpcentrum Granis tredje våning.

**Socialbyrån**

– Då byrån är stängd i juli (1.–28.7) träffas socialarbetarna och socialinstruktören genom att på förhand boka tid på numret 09 505 6831, vardagar kl. 9–15)
– Övriga tider har socialarbetarna och socialhandledaren telefontider på följande nummer: 09 505 6266, 09 505 6241, 09 505 6244, 09 505 6621
– Socialarbetarnas och socialhandledarens telefontid är kl. 10–11
– Esbo social- och kristjänst utanför tjänstetid tfn 09 8164 2439
**Servicehandledare**
– Servicehandledare Laura Kaltainen (utvecklingsstördä) är ledig 15.7–4.8 tfn 09 505 6456
– Servicehandledare Anna Lehtinen (mentalvårdsarbete), lomalla 24.6–2.7, 3.7 tfn 09 505 6821
**Familjerådgivningen**
– Rådgivningens tfn 09 505 6297
– Rådgivningen är stängd 8.7–26.7.2013.
Förmånshandläggare Pirjo Silvennoinen på plats må–ons, ledig 12.8–2.9 tfn 09 505 6443. Byråföreståndare Kaarina Taira, ledig 15.7–11.8 tfn 09 505 6256. Förvaltningsassistenti Kaisa Lenkkeri, tfn 09 505 6258 (bostadsansökningar)

## Hälsostationen och äldreomsorg

**Allmänt nödnummer 112**

**Läkar- och vårdarmottagning**

– Vardagar kl. 8–16, tidsbeställning , 09 8789 1300

**Jour**

– Vardagar kl. 8–16 på den egna hälsostationen med tidsbeställning, tfn 09 8789 1300

– Vardagar kl. 16–08, helgar och veckoslut 24h Jorvs hälsocentraljour tfn 09 471 83300

**Åbovägen 150**

– Jorvs barnjour (under 16 år) egen ingång från Åbovägen

**Ni kan även gå till följande jourpolikliniker:**

– Hälsocentraljourerna vid Haartmanska sjukhuset och Malms sjukhus

– Pejjas hälsocentraljour

– Barnklinikens jour (under 16 år)

**Hälsovård**

– Mödra- och preventivrådgivning må–fre kl. 12–13, tfn 09 8789 1344 (stängt v. 29)

– Barnrådgivning må–fre kl. 12–13, tfn 09 8789 1343 och må–to kl. 12–13, tfn 09 8789 1341, onsdag 09 8789 1342 (stängt v. 29–30)

– Familjehandledare tfn 09 5056 468 (stängt v. 27–31)

**Fysioterapi**

– Må–fre kl. 12–13, tfn 09 505 6381

**Laboratorium,** tfn 09 505 6365

– Provtagning kl. 7.30–14.30

**Hemvård**

– Må–fre kl. 12–13 (hemsjukvården), tfn 09 505 6462

– Vardagar kl. 8–10 (hemvårdsledaren), tfn 09 505 6461

**Villa Breda**

– **Obs! Lunchservering under tiden 1.7–26.7 undantagsvis kl. 11–13.**

Övriga tider kl. 11–13.30. Biljettförsäljning kl. 11–12.30. Mer info i KaunisGrani och på Villa Bredas anslagstavla.

**Hälsocentralens sjukhus Ekkulla,** tfn 09 505 6502

**Villa Anemone,** tfn 09 505 6582

**Specialtjänster**

– Psykolog må, ons kl. 11.00–11.30, tfn 09 505 6356

– Psykiatrisk sjukskötare ti och to 13–14 tfn 09 505 6643, 050 411 6498 (stängt v. 28–30)

– alterapeut må kl. 10.30–11.30 och to kl. 12–13, tfn 09 505 6355

**Seniorrådgivningen** är stängd till 31.8.

**Vaccineringar**

– Ingen telefontid eller vaccinationstid på fredagar utan tidsbeställning under tiden 1.7–26.7. Under denna tid ges endast de vaccinationer som vuxna behöver och som hör till de allmänna vaccinationsprogrammet (tex. stelkramp-difteri, polio och MPR). Tidsbeställning via hälsostationens mottagning tfn 09 8789 1300 kl. 12–15.

**Munhälsovård**

– Tidsbeställning (jourpatienter helst kl. 8.00–11.30) kl. 8.00–15.00, tfn 09 505 6379

– Jour Haartmans sjukhus vard kl. 14–21, lö–sö och helgdagar kl. 8–21 tfn 09 3104 9999

**Hälsorådgivning** dygnet runt tfn 09 10023

## Skolornas matsedel

ti	13.08	Köttfärs-grönsaksstuvning / Grönsakssås med ost
ons	14.08	Mandelfisk / Batatfärs
to	15.08	Korngrynsgröt / Snålsoppa
fre	16.08	Broilerstick / Blomkål-broccoliform
må	19.08	Frestelse av viltkött / Grönsaksgryta
ti	20.08	Pyttipanna / Grönsakspyttipanna
ons	21.08	Fiskschnitzel med citron / Grönsaks-kickärtgratin
to	22.08	Potatismoussaka / Trädgårdsmästaren grönsaksform
fre	23.08	Mild broilersoppa / Linsoppa med citron

## Biblioteket

**Sommaröppet 27.5–11.8**

mån, tors 10–19, tis, ons, fre 10–16. Aulan och tidningsläsesalen öppnas kl. 9.

**Öppet under midsommar**

Dagen före midsommarafton 20.6 öppet 10–15. Midsommarafton 21.6 stängt

**Utställningar:**

Jussi Muotiala: Fordon från Sovjet (27.5–14.6)

Irene Boreas-Pittkänen: Oljemålningar (27.5–14.6)

Eila Ihamäki: "Asetelmia & ajatuksia" – akrylfärgsmålningar (17.6–5.7)

Tomas Palomäki: Konst (17.6–5.7)

BESO Helsinki: handgjorda smycken (8.7–26.7)

## Medborgarinstitutet

Vårens 2013 kursprogram finns på institutets hemsida www.grankulla.fi/medborgarinstitutet i menyn vid Kursprogram våren 2013. Anmälningarna tas emot per telefon 09 505 6274 under kansliets öppettider och på Internet på adressen https://www.opistopalvelut.fi/kauniainen kan man anmäla sig dygnet runt. Plats finns bl.a. på följande kurs: Vi målar landskap i Esbo domkyrkas miljö, fr–sö 24.–26.5 kl. 10–15.

Vi tackar för det gångna året och önskar Er välkomna till höstens kurser. Höstens kursprogram publiceras på institutets hemsida senast under midsommarveckan och det tryckta kursprogrammet delas ut till alla hushåll i Grankulla fr 2.8.

**Anmälningarna till höstens kurser:**

On 14.08 kl. 10–12 Hälsa, yoga och motion

On 14.08 kl. 13–14 IT och språk

To 15.08 kl. 10–12 Bildkonst och hantverk

To 15.08 kl. 13–14 Alla kurser

*www.opistopalvelut.fi/kauniainen*, tfn 09 505 6274, må–to kl. 9–15

## Staden på webben

Grankulla stad finns nu förutom på nätet också på Facebook och Twitter.

**Webbplats:**

– www.kauniainen.fi ja www.grankulla.fi

**Facebook:**

– Kauniaisten kaupunki – Grankulla stad

– Kauniaisten nuorisovaltuusto – Ungdomsfullmäktige i Grankulla

– Kauniaisten kirjasto – Grankulla bibliotek

– Granin klubi

– Nya Paviljongen

– Kauniaisten Avoin Perheoiminta / Grankullas Öppen familjeverksamhet

**Twitter:**

– @KauniainenGrani

– @Granikirjasto

**ANSVARIG REDAKTÖR**

Markus Jahnsson

tfn 09 505 6248

markus.jahnsson@kauniainen.fi

www.kauniainen.fi



## GrIFK Alpinella takana hieno kausi

**F**i Menestyksenkäs kausi päättyi palkintojen jakoon 22.toukokuuta. Tänä vuonna jaettiin kaikkiaan 107 palkintoa, joista 31 oli kiertopalkintoja. Palkinnot jakoivat seuran maajoukkuelaskijat **Marcus Sandell** ja **Victor Malmström**.

GrIFK Alpinella on kaudella 2013-2014 kaikkiaan kuusi maajoukkuelaskijaa. Sandell ja Malmström on valittu alppihiihdon A-maajoukkueeseen, **Nea Luukko**, **Max Luukko** ja **Robin Bäck** (alppihiihto) sekä **Niki Lehikoinen** (skicross) on valittu alppihiihdon C-maa-

joukkueeseen. Seura onnittelee kaikkia valittuja!

**Joonas Räsänen**, joka pärjäsi erinomaisesti kuluneella kaudella ja voitti Yhdysvaltojen yliopistojen ja collegejen pujottelumestaruuden, jatkaa kilpailemista pääasiallisesti USA:ssa. Jos suksi luistaa hyvin, hän kisaa mahdollisesti myös Euroopassa!

Kiertopalkintojen 2013 saajat löytyvät [www.grifkalfpine.fi](http://www.grifkalfpine.fi) -sivuilta.

SIRKKU VEPSÄLÄINEN



**Victor Mamström** ja **Marcus Sandell** olivat ylpeitä, että **Granin mäki lopetti kautensa Etelä-Suomen rinteistä viimeisenä 25.5.** "Pidetään peukkuja, että rinteeseen saataisiin toinen hissi olympiavuodeksi 2014, jolloin juhlietaan myös Kauniaisten mäen 80-vuotista taivalta suomalaisen alppihiihdon hyväksi", totesivat Mare ja Victor ja toivottivat kaikille hyvää kesää!

**Victor Mamström** och **Marcus Sandell** var stolta över att **Granibacken stängde sist i hela södra Finland (25.5).** "Vi håller tummarna för att vi får en andra hiss till det olympiska året 2014, då vi även firar Granibackens 80-åriga verksamhet till förmån för de alpina grenarna.

## GrIFK Alpines säsong var lyckad

**S**E Den framgångsrika säsongen avslutades med prisutdelning den 22 maj. I år delades inalles 107 pris ut av föreningens landslagsäkare **Marcus Sandell** och **Victor Malmström**.

GrIFK Alpine hade under säsongen 2013-2014 hela sex landslagsäkare. Sandell och Malmström har valts till de

alpina grenarnas A-landslag. **Nea Luukko**, **Max Luukko** och **Robin Bäck** samt **Niki Lehikoinen** (skicross) har utsetts till C-landslaget. Föreningen gratulerar de utvalda!

**Joonas Räsänen**, som klarade sig utomordentligt under den gångna säsongen och vann slalommästerskapet

för universitet och college i USA fortsätter att tävla i huvudsak i USA. Det finns en liten möjlighet att se honom även i Europa om allt går väl!

Läs mer och se alla pristagare på [www.grifkalfpine.fi](http://www.grifkalfpine.fi).

ÖVERS. NINA WINQUIST

GrIFK Alpinen juniorit tulleivät ansaitusti palkintojenjaossa. Tästä on hyvä lähteä kesälomalle, totesi päävalmentaja **Sami Tikkanen**, takarivissä ensimmäinen vasemmalta.

GrIFK Alpines juniorer firade stort i prisutdelningen. Nu smakar sommarlovet gott, konstaterade chefs-tränaren **Sami Tikkanen**, i den bakersta raden första t.v.

# VBO MARKET

VARUBODEN - OSLA

Hinnat voimassa kesäkuun loppuun/Prisererna gäller till slutet av juni

Yhteishyvä Ruoka  
www.yhteishyva.fi

FOODIE.FM  
www.foodie.fm

Suomalainen/Finsk

# 479

**Snellman Porsaan fileepihvi/ Filébiff av gris**  
grillimarinoitu/grillmarinerad,  
480 g (9,98/kg)



**499**  
Rainbow Naudan grillipihvi/Grillbiff av nöt, maustettu/kryddad, 300 g (16,63/kg) alkuperämaa Saksa/ursprungsland Tyskland



**999/kg**  
Suomalainen/Finsk Kariniemen Broilerin paistivarras/Kyckling grillspett, hunaja/honung-chili, n./ca 800 g



**299**  
Snellman Eetvartti tai/eller livari grillimakkarat/grillkorv 400 g (7,48/kg)



**319**  
Rainbow Broilerin filee-suikaleet/Strimlad kycklingfilé, 300-350 g (9,11-10,63/kg)



**399**  
Fresh Servant Lounas Hetki Salaattiannokset/Salladsportioner, 210-300 g (13,30-19,00/kg)



**199**  
Rainbow Sillit/Sill 210-275 g (7,24-16,58/kg)



**199**  
Rainbow Kahvi/Kaffe 500 g (3,98/kg)



**299**  
Perheleipurit Täytepitkot/Fyllad läng 410 g (7,29/kg)



**185**  
Vaasan Ruispalat, mini/Rågbitar, mini, 15 kpl/st., 265 g (6,98/kg)



**729**  
Nestle Fazer Tyrkisk Peber jäätelöpuikot/glasspinnar, 14 kpl/st., 546 g (13,35/kg)



**669**  
Rainbow Cola tai/eller Orange 12 x 0,33 l tltk/brk, 3,96 l (1,23/l) (sis./inneh, 4,89 + pantti/pant 1,80)



Hinta voimassa 3.4.2013 alk./Priset gäller fr.o.m. 3.4.2013  
**972**  
Kurko Grape 6 x 0,33 l, 1,98 l (4,36/l) (sis./inneh, 8,64 + pantti/pant 0,90)



S-market

- Kauniainen Etelä/Grankulla Södra  
Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730
- Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra  
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440  
(0,0835 €/puh/samtal + 0,1209 €/min)

Arkisin 7-21 Vardagar  
Lauantaisin 8-18 Lördagar  
Sunnuntaisin 12-18 Söndagar



facebook.com/  
varubodenosla

BONUS JOPA 5 %. MAKSA S-ETUKORTILLA, SAAT MAKSUTAPAETUA 0,5 %

BONUS UPP TILL 5 %. BETALA MED S-FÖRMÅNSKORTET, DU FÅR BETALNINGSSÄTTSFÖRMÅN 0,5 %

# KAUNIAINEN PALVELEE - GRANKULLA BETJÄNAR

## APTEEKKI - APOTEK

### Kauniaisten Apteekki - Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävällinen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen. Puh. 09 505 1331. Ma-to 9-20, pe 9-18, la 9-16. 1.6.-31.8. ma-to 9-19, pe 9-18, la 9-14. www.kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekit.net

## AUTOKOULUT - BILSKOLOR

### Autokoulu-Bilskola City Oy Ab

Kaksikielinen opetus - Tvåspråkig undervisning. Tunnelitie 4/ Tunnelvägen 4, puh./tfn 09 505 5500, city@autokoulucity.fi

## FYSIOTERAPIA - FYSIOTERAPI

### FysioSporttis Grani

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Kauniaistentie 7, 2. krs/vån, Grankullavägen Kauniainen 02700 Grankulla, puh./tfn 540 43460

## JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

### Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille. Juhlatila Vallmogård. Vi betjäna Er gärna också på svenska. puh./tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178 juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

## KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖRER OCH BARBERARE

### Hiusateljé Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohjaongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuotekauppa. Tunnelitie/ Tunnelvägen 6, puh./tfn 505 2002, www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

### Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie/Dalvägen 11 02700 Kauniainen puh./tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

### Grani Hair

Kaikki kampaamo- ja parturipalvelut. Laaja tuotevalikoima. Ammattinsa osaava henkilökunta. Kanta-asiakasetuja. Kauppakeskus 2. krs. Ark. 9-20, la 9-15, 24 h ajanvaraus puh. 420 8281, www.granihair.fi. Tervetuloa! Välkommen!

### Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi / Damfrisör-barberare. Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

### Kauniaisten Parturiliike

Anne Knihtilä, Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 0993. Tervetuloa ilman ajanvarausta!

## KAUNEUDENHOITO - SKÖNHETSVÅRD

### Aila Airo Kauneuspalvelut

Kauneushoitola ja kosmetiikan erikoisliike. Kavallintie/Kavallvägen 24, 02700 Kauniainen puh./tfn 09 505 3380, info@ailaairo.fi, www.ailaairo.fi

### RVB Beauty Clinic Kauniainen

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet. Laaksotie 11 C. Ajanvaraus puh. 045 270 1702, info@rvbkauniainen.com www.rvbkauniainen.com

## LANKA/LUOMUTUOTTEET - GARN/EKOLOGISKA PRODUKTER

### Luomu- ja lankakauppa Inari Shop

Kirkkotie 15. Puh. 040 585 6167. Ma-pe 10-18, la 11-14 www.inari@inarishop.fi

## LIIKUNTA JA HYVINVOINTI - MOTION OCH VÄLMÄENDE

### Method Putkisto -kehonhallintaa

HYVÄÄ KESÄÄ KAIKILLE! Nähdään elokuussa! marjo.pursiainen@elisanet.fi, puh. 050 324 0695 www.methodputkisto.com/marjopursiainen

## KAHVILAT - CAFÉER

### Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering. Ma-pe 8-18, la 9-15, www.lahelladeli.fi, puh. 0400 435 454

## KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

### Kiinteistöhoito Nerola Oy

Kiinteistösiivoukset, puh./tfn 0400 412 300

### Kiinteistöhuolto Jaakola Oy

Tekninen huolto, ulkoalueiden hoito ja porrassiivoukset taloyhtiöönne yli 30 v. kokemuksella, päivystys 24 h. Tinurinkuja 4, 02650 Espoo, puh. 0207 558540, fax. 0207 558541 toimisto@kiinteistohuoltojaakola.fi, www.kiinteistohuoltojaakola.fi

## KIINTEISTÖNVÄLITYS - FASTIGHETSFÖRMEDLING

### RE/MAX, Kiinteistönvälitys Excellence Oy LKV

Kiinteistönvälitykseen, vuokraukseen ja asuntosijoittamiseen sitoutuneet yrittäjät. Vi betjäna även på svenska. Kauppakeskus Grani, Promenadiaukio 1, puh. 045 800 6500 www.remax-excellence.fi, excellence@remax.fi

### Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh./tfn 2311 0300 Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

## KUNNOSSAPITO JA KORJAUS - UNDERHÅLL OCH SMÅREPARATIONER

### Kodin ApuMies/Grani

Pienet remontit ja asennukset, myös tv ja digiboksit. Nopeasti ja edullisesti. Jag betjäna också på svenska. Puh./tfn 040 482 4343, sune.soderlund@saunalahti.fi www.kodinapumiesgrani.fi

### Juuri Jokinen Oy

Puutarha-alan työt. Puiden ja pensaiden leikkaukset, nurmetukset ja istutukset, kiveystyöt, puutarhan hoitotyöt, hiekotushiekojen poistot ym. Bob Cat työt. Puh. 0500 487 658, juujok1@gmail.com

## KULTA- JA KELLOLIIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

### Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiaukio/Promenadplatsen 1, puh./tfn 505 0090

## LÄÄKÄRIPALVELUT - LÄKARTJÄNSTER

### Lääkärikeskus GraniMed Läkarcentral GraniMed

Yleis- ja erikoislääkäripalvelut / Allmän- och specialisttjänster Laboratorio, UÅ/Ultraljud. Puh./tfn 09 4131 7400, 044 031 7400 Kauniaisten kauppakeskus III-krs / Köpcentrum Granimed III-vån www.granimed.fi

## PANKIT - BANKER

### Nordea Pankki Suomi Oyj/Nordea Bank Finland Abp

Minna Bonnici, pankinjohtaja/bankdirektör Promenadiaukio 1/Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA puh. 0200-3000/tfn 0200-5000

### Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg, Kauppakeskus Grani Köpcentrum Promenadiaukio/Promenadplatsen 1, 02700 Kauniainen/Grankulla, puh./tfn 010 247 6010, www.aktia.fi

### Helsingin OP Pankki Oyj

Kauniaisten konttori, Jaana Lavanti Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen, puh./tfn 010 255 6400, www.op.fi

## TILINTARKASTUS - REVISION

### Revico Grant / Thornton Oy

PL/PB 18, Paciuksenkatu/Paciusgatan 27, 00271 Helsinki/Helsingfors, puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

### Suomen Tilintarkastajaverkko Oy

HTM-yhteisö. Kari W. Saari, KHT. Jondalintie 14, 02700 Kauniainen puh./tfn 09 505 1328, fax 505 1173, Member of Polaris International

## URHEILULIIKKEET - SPORTAFFÄRER

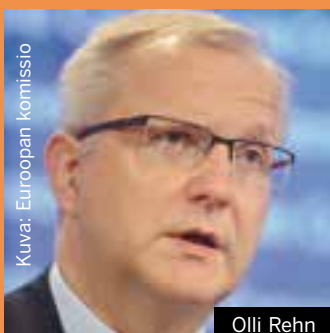
### Sportti Thurman

Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 020 779 0130 Ark./Vard. 10-18, la/lö 10-15

## Valtakunnalliset

# YRITTÄJÄ- PÄIVÄT

Lappeenranta 18.-20.10.2013



Kuva: Euroopan komissio

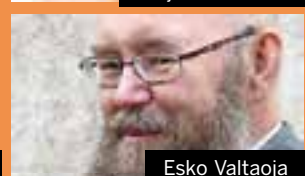
Olli Rehn



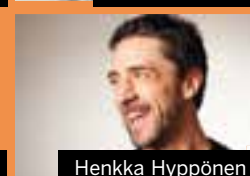
Jaajo Linnomaa



Inka Henelius



Esko Valtaoja



Henkka Hyppönen

ILMOITTAUDU NYT - PAIKKOJA RAJOITETUSTI!  
www.yrittajapaivat.fi



elisa  
siinä on idea.



Fennia



FINNVERA



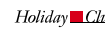
KauppaLehti



ETELÄ SAIRMA



Nordea



Holiday Club



Fonecta



KEHY



WIRMA  
LAPPEENRANTA



Yrittäjät



YLITÄ RAJASI



KAUNIAINEN-GRANKULLA



WWW.KAUPPAKESKUSGRANI.FI

## + plusterveys

**Syytä hymyyn**  
**Ett leende betyder så mycket**

- **Roni Jaarte**  
Hammaslääkäri - Tandläkare
- **Peter Jungell**  
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi  
Läkare, tandläkare, oralkirurg
- **Maija Nykopp**  
Hammaslääkäri - Tandläkare
- **Päivi Masalin**  
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet  
Spec.tandläkare, parodontologi

**Hammaslääkärit - Tandläkare**  
**Jaarte & Jungell**

Puh./Tel. 512 9110  
Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen  
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla  
[www.jaartejungell.fi](http://www.jaartejungell.fi)

## + plushälsa

**LAKIASIAINTOIMISTO**  
**varatuomari Klaus Kavanne Ky**  
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden  
perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten  
sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.  
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

**JURIDISK BYRÅ**  
**vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb**  
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners  
arvsärenden, bouppteckningar och  
företags avtalsärenden samt rättegångar.  
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

**HIUSHUONE**  
**AMELIE**

Ammattitaitoista kampaamopalvelua Kauniaisten keskustassa.  
Katso ajankohtaiset kampanjat [www.hiushuoneamelie.fi](http://www.hiushuoneamelie.fi).  
Puh. 09 512 0201, Kirkkotie 15, tornitalo

**Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos**  
**Grankulla Fysikaliska Institut**

Varaa aika  
Beställ tid **505 2641**

Johanna Mannström Lisa Mannström  
Tunnelitie 6 Tunnelvägen 6

### Betlehemskyrkan

Gudstjänst söndagar kl. 11. | Tonårsgrupp onsdagar kl. 17.30.  
Casatréff i Casa Seniori torsdagar kl. 14. | Cellgrupp varannan  
onsdag (ojämna veckor) kl. 18.30. | Knatte- och babyrytmik  
torsdagar kl. 9.30 och 10.45, fredagar kl. 9.30.

Grankulla svenska metodistförsamling  
[www.metodist.fi/grankulla](http://www.metodist.fi/grankulla), Kyrkovägen 18



**KAUNIAISTEN KIRKKO**  
**MESSU**  
PYHÄISIN KLO 10

**GRANKULLA KYRKA**  
**HÖGMÄSSA**  
HELGDAGAR KL. 12

## NYT MYNNISSÄ

LEPPÄVAARASSA vuokrattu 3 h, k, kph, lasitettu parveke 61 m<sup>2</sup>.  
Hp 175 000 € + velka n. 1 200 €.

**NYT KYSYNTÄÄ ALLE 100 m<sup>2</sup>:n VANHOILLE**  
**KERROSTALOASUNNOILLE. TARJOA MYYNTIIN!**  
**ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN.**

**KYSYNTÄÄ MYÖS PIENEHKÖILLE,**  
**2-3 h VUOKRA-ASUNNOILLE. HOIDAMME**  
**MYÖS KIRJALLISET ARVIOT.**

Tiedustelut Sirkku Tanskanen puh. 09 505 4217, 050 599 7168  
Seppo Tanskanen, puh. 050 562 2205. Yrityksellämme käytössä juristipalvelut,  
myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**

Vanha Turuntie 17, [www.stasuntojarahoitus.fi](http://www.stasuntojarahoitus.fi), [sirkku@stasuntojarahoitus.fi](mailto:sirkku@stasuntojarahoitus.fi)



**34,90 €**

**OK AUTO**  
**RENT**

PAKUT ALK. 50 € / 3 h  
HENKILÖAUTOT ALK. 54 € / vrk

AUTOVARAUKSET HELPOSTI NETISTÄ  
[www.okautorent.fi](http://www.okautorent.fi) tai paikan päältä. Tervetuloa!

**st1**

St1-Kauniainen  
Bensowinkuja 2 · 02700 Kauniainen  
puh. (09) 439 1830  
[www.st1kauniainen.fi](http://www.st1kauniainen.fi)

*Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin*  
**helppoa**

Lakeuden Emännät siivoaa  
satojen vuosien kokemuksella.  
Soita Alajärven emännälle M. Bucht

p. 010 281 2600, [www.lakeudenpito.fi](http://www.lakeudenpito.fi)



**HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE**  
**ELINA BÄCKMAN**

**VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT**  
Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen  
Espoo 02710 Esbo  
Puh. 09-591 5620 Tel.

**MM Siivouspalvelut Oy**

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset

Varaa ilmainen arviokäynti!  
[info@mmsiivouspalvelut.fi](mailto:info@mmsiivouspalvelut.fi), puh. 045 6385 774



[www.kauniainen.fi/kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)

**MM Siivouspalvelut Oy**

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset

Varaa ilmainen arviokäynti!  
[info@mmsiivouspalvelut.fi](mailto:info@mmsiivouspalvelut.fi), puh. 045 6385 774

Seuraava lehti postilaatikossasi 20.8. Nästa gång får du tidningen 20.8

## KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning - Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa.  
Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdele. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning - Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.  
Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

**Hallitus/Styrelse**  
Irmeli Viherluoto-Lindström (KOK)  
puheenjohtaja/ordförande

Stefan Stenberg (RKP)  
varapuheenjohtaja/viceordförande  
Catharina Brandt-Vahtola (RKP)  
Jessica Jensen (SIT)  
Pekka Herkama (KOK)

Pertti Eklund (KOK)  
Peter Kanerva (SIT)

**Avustajat/Medarbetare**  
Jessica Jensen  
Annika Mannström  
Nina Colliander-Nyman  
Eeva Kortekangas-Kalmari  
Kirsi Klaike

Terhi Lambert-Karjalainen  
Jukka Knuuti  
Clara Palmgren  
Catharina Brandt-Vahtola  
Jan Andersson  
Kirsi Lassoo  
Ritva Mönkäre  
Henrik Huldén  
Peik Stenberg

Sirkku Vepsäläinen  
Kai Kuusisto

**Junnurepparit/  
juniorer**  
Tita Hukkinen  
Hanna Teikari  
Belén Weckström  
Cindy Sukapää